

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di BRUSSON.

Estratto di bando di selezione pubblica, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato (mesi 4 dal 1° giugno al 30 settembre 2004) di n. 1 operatore categoria «A» addetto alle pulizie degli edifici comunali, biblioteca comunale, salone delle scuole e bagni pubblici, 20 ore settimanali su 6 giorni lavorativi compresa la domenica.

Titolo di studio richiesto: Proscioglimento dell'obbligo scolastico.

Requisiti speciali richiesti: Possesso della patente di guida di Cat. B;

Scadenza presentazione delle domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di BRUSSON e dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta del 13 aprile 2004, cioè entro il 12.05.2004.

Prove d'esame: I candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 successivamente modificata con D.G.R. 1501 del 29.04.2002, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Sede e data della prova: I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del Comune di BRUSSON, dovranno presentarsi alle prove con le modalità di seguito indicate: l'esame preliminare consistente nell'accertamento orale della conoscenza della lingua, si svolgerà il giorno 19 maggio 2004 a partire dalle ore 9,30 presso la sede del Comune di BRUSSON, 1 Place Communale - 11022 BRUSSON;

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando, gli aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di BRUSSON dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 15,00 (tel. 0125/300132-300683).

Brusson, 26 marzo 2004.

Il Segretario Comunale
CREMA

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de BRUSSON.

Extrait de l'avis de sélection externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée - du 1^{er} juin au 30 septembre 2004 (4 mois) - d'un opérateur préposé au nettoyage des locaux communaux, de la bibliothèque communale, du salon des écoles et des toilettes publiques, catégorie A, 20 heures hebdomadaires, 6 jours de travail par semaine (dimanche compris).

Titre d'études requis : Diplôme de scolarité obligatoire.

Conditions spéciales requises : Permis de conduire de catégorie B.

Délai de présentation des actes de candidature : 30 jours à compter de la publication de l'avis au tableau d'affichage de la Commune de BRUSSON et du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 12 mai 2004.

Épreuve de la sélection : Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées à la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1501 du 29 avril 2002.

Lieu et date de l'épreuve : Les candidats doivent se présenter pour l'épreuve orale préliminaire le 19 mai 2004, à partir de 9h30, à la Maison communale de BRUSSON, 1, Place Communale, 11022 BRUSSON, sauf communication contraire de la Commune parvenue avant la date fixée pour ladite épreuve.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de sélection intégral au secrétariat de la Commune de BRUSSON, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 h (Tél. 01 25 30 01 32 - 01 25 30 06 83).

Fait à Brusson, le 26 mars 2004.

Le secrétaire communal,
Raimondo CREMA

FAC-SIMILE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE

AL SEGRETARIO COMUNALE
DEL COMUNE DI BRUSSON
1, PLACE COMMUNALE
11022 BRUSSON (AO)

_____ sottoscritto/a _____,
nato/a a _____ in data _____,
residente a _____
Cap _____ Via _____
n. _____ C.F. _____ domiciliato a
_____ Cap _____
Via _____ n. _____
(Tel. n. _____ Fax. o e-mail _____)

CHIEDE

di essere ammess__ al concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato (mesi 4 dal 1° giugno al 30 settembre 2004) di n. 1 operatore categoria «A» addetto alle pulizie degli edifici comunali, biblioteca comunale, salone delle scuole e bagni pubblici, 20 ore settimanali su 6 giorni lavorativi compresa la domenica.

A TAL FINE DICHIARA

Ammonito/a sulle responsabilità penali di cui all'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/1999, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- di essere cittadino/a di uno degli Stati membri dell'Unione Europea: _____;
- di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi: _____, ovvero di godere dei diritti civili e politici nello Stato di provenienza o appartenenza(per i cittadini non italiani);
- di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ in data _____ con valutazione _____;
- di essere in possesso della patente di guida di Cat. B;
- di non aver riportato condanne penali e di essere penalmente indenne, ovvero di non versare nelle condizioni previste dalla Legge n. 16/92 (oppure) gli eventuali procedimenti penali in corso: _____;
- di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;

MODÈLE À SUIVRE POUR L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

M. LE SECRÉTAIRE COMMUNAL
DE BRUSSON
1, PLACE COMMUNALE
11022 BRUSSON

Je soussigné(e) _____ né(e)
à _____ le _____, ré-
sidant à _____ (code postal
_____), rue _____, n° _____
code fiscal _____, domicilié(e)
à _____ (code postal
_____), rue _____ n° _____
(tél. _____ fax ou courrie _____)

DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée – du 1^{er} juin au 30 septembre 2004 (4 mois) – d'un opérateur préposé au nettoyage des locaux communaux, de la bibliothèque communale, du salon des écoles et des toilettes publiques, catégorie A, 20 heures hebdomadaires, 6 jours de travail par semaine (dimanche compris).

À CET EFFET, JE DÉCLARE :

Averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

- Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne, à savoir _____;
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales ou Avoir été radié(e) des listes électorales pour les raisons suivantes : _____, ou bien Jouir de mes droits politiques et civiques dans mon État d'origine ou de provenance (uniquement pour les citoyens non italiens) ;
- Être en possession du titre d'études suivant : _____, obtenu auprès de _____, le _____, avec l'appréciation _____;
- Être titulaire du permis de conduire de catégorie B ;
- Ne pas avoir subi de condamnation pénale, ou bien Ne pas me trouver dans l'une des conditions prévues par la loi n° 16/1992, ou encore Avoir des actions pénales en cours, à savoir _____;
- Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;

- (eventuale) per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente: _____
_____ (milite esente, milite assolto, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
- (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____
_____;
- di non essere stato/a destituito/a o licenziato/a per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato;
- di essere a conoscenza della lingua francese;
- di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini non italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);
- di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio:
 - _____;
 - _____;
 - _____;

(per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando);

- (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza e/o precedenza:
 - _____;
 - _____;
- (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: _____
_____;
- (eventuale) di richiedere l'esonero dell'accertamento della prova di conoscenza della lingua francese e/o italiana in quanto la stessa è già stata sostenuta presso il Comune di BRUSSON con esito positivo (specificare per quale concorso, l'anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;
- (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di licenza media in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico _____ riportando la seguente valutazione: _____;
- (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno

- (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____
_____ (Réponses possibles : exemption du service militaire, service militaire déjà effectué, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service à _____);
- Que les causes de l'éventuelle résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes : _____
_____;
- Ne jamais avoir été destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi public ou privé pour faute grave ou dol ;
- Connaître la langue française ;
- (Uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) Connaître la langue italienne ;
- Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants :
 - _____;
 - _____;
 - _____;

(Pour ce qui est des services accomplis et des publications, il suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé au présent avis) ;

- (Éventuellement) Que les titres de préférence et/ou de priorité sont, en ce qui me concerne, les suivants :
 - _____;
 - _____;
- (Pour les handicapés) Les aides et le temps supplémentaire qui me sont nécessaires sont les suivants : _____
_____;
- (Éventuellement) Avoir droit à être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, ayant déjà réussi l'épreuve en cause lors d'un concours ou d'une sélection lancé par l'administration communale de BRUSSON (préciser les références et l'année du concours/de la sélection et l'appréciation obtenue) : _____;
- (Éventuellement) Avoir droit à être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français du fait que j'ai obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire _____ avec l'appréciation suivante : _____;
- (Éventuellement) Avoir droit à être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français du fait que j'ai obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée

- scolastico _____ riportando la seguente valutazione: _____;
- (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso il Comune di BRUSSON;
 - (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di licenza media in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico _____;
 - (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico _____;
 - (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);
 - di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____
_____ con l'impegno di far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
- Data. _____

Firma

ALLEGATO A1)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

Il/la sottoscritto/a _____
_____ nato/a a _____
il _____ Codice Fiscale _____
_____, residente a _____
_____ in Via _____
_____ n. _____

DICHIARA

Ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente i periodi di servizio prestati precisando presso quale

d'Aoste à l'issue de l'année scolaire _____ avec l'appréciation suivante : _____ ;

- (Éventuellement) Souhaiter passer de nouveau l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, déjà réussie lors d'un concours ou d'une sélection lancés par l'administration communale de BRUSSON ;
- (Éventuellement) Souhaiter passer l'épreuve préliminaire de français, bien que j'aie obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire _____ ;
- (Éventuellement) Souhaiter passer l'épreuve préliminaire de français, bien que j'aie obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire _____ ;
- (Éventuellement) Avoir droit à être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien en tant que victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;
- Souhaiter recevoir toute communication afférente à la sélection en cause à l'adresse suivante : _____
_____. Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Date _____

Signature

ANNEXE A1)

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

Je soussigné(e) _____
_____ né(e) à _____
le _____, code fiscal _____
_____, résidant à _____
_____, rue _____
_____, n° _____,

DÉCLARE

Averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

1. avoir accompli le(s) service(s) mentionné(s) ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur

ente pubblico o privato, gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione e la relativa motivazione, nonché la qualifica, il livello, le mansioni e l'orario settimanale): _____

2. che la/le copia/e fotostatica/che dei seguenti documenti allegati:

- n. _____ pubblicazioni;
- n. _____ titoli di studio;
- n. _____ certificati di servizio.

È/sono conforme/i all'/agli originale/i in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La dichiarante

N.B. La sottoscrizione dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la documentazione: nel caso in cui la dichiarazione sia inviata (per posta o tramite terzi), alla stessa dovrà essere allegata fotocopia di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 140

Comune di DOUES.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale: messo, autista di scuolabus e di macchine operatrici, cantoniere – categoria B – posizione economica B2 – nell'area tecnico – manutentiva – a 36 ore settimanali.

Requisiti richiesti:

- diploma di istruzione secondaria di primo grado;
- patente di guida D e certificato di abilitazione professionale della categoria KD.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12.00 del giorno 12 maggio 2004.

PROVE D'ESAME:

public ou privé, l'emploi, la catégorie, les fonctions, l'horaire hebdomadaire ainsi que les éventuels congés sans solde dont l'intéressé-e a bénéficié et les motifs y afférents) : _____

2. que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir :

- _____ publication(s)
- _____ titre(s) d'études
- _____ état(s) de service

est/sont conforme(s) à l'original/aux originaux dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. : La signature doit être apposée en présence du fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ; au cas où cette dernière serait envoyée par la voie postale ou remise par des tiers, elle doit être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du/de la signataire.

N° 140

Commune de DOUES.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur professionnel (huissier, chauffeur de bus scolaire et d'engins divers, cantonnier), catégorie B, position B2, aire technique et de l'entretien.

Titre requis :

- diplôme de fin d'études secondaires du premier degré ;
- permis de conduire de catégorie D et certificat de capacité professionnelle de catégorie KD.

Délai de présentation des actes de candidatures : Dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 12 mai 2004, 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

- a) *Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua italiana/francese;
- b) *1ª prova teorico-pratica* sull'attività del servizio: Guida scuolabus e relativa manutenzione;
- c) *2° prova teorico-pratica* sull'attività del servizio:
- Guida mezzo di opera;
 - Interventi di manutenzione varia;
- d) *Prova orale* vertente su:
- Argomenti delle prove teorico-pratiche;
 - Ordinamento regionale in materia di Enti Locali (L.R. 07.12.1998, n. 54 aggiornata alla L.R. 31.03.2003, n. 8);
 - Competenze del messo notificatore con riferimento:
 - alla pubblicazione degli atti all'Albo pretorio;
 - alle notificazioni;
 - Nuovo codice della strada e regolamento di esecuzione e attuazione;
 - Nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro;
 - Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando integrale è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del comune di DOUES durante le ore di ufficio: mattino dal lunedì al venerdì 8.00 – 12.30 – pomeriggio lunedì e mercoledì 13.30 – 18.00. (Tel. 0165/738042).

Il Segretario Comunale
TROVA

N. 141

Comunità Montana Monte Cervino.

Graduatoria finale.

Concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 ausiliario addetto ai servizi scolastici ed assistenziali – categoria A posizione A – a 18 ore settimanali – ai sensi della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

- a) *Épreuve préliminaire* de français ou d'italien ;
- b) *1^{re} Épreuve théorique et pratique* portant sur les fonctions à remplir : conduite et entretien d'un bus scolaire ;
- c) *2^e Épreuve théorique et pratique* portant sur les fonctions à remplir :
- conduite d'un engin ;
 - opérations d'entretien ;
- d) *Épreuve orale* portant sur les matières suivantes :
- matières des épreuves théoriques et pratiques ;
 - législation régionale en matière de collectivités locales (LR n° 54 du 7 décembre 1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 8 du 31 mars 2003) ;
 - attributions de l'huissier préposé aux notifications et notamment :
 - publication des actes au tableau d'affichage ;
 - notifications ;
 - nouveau code de la route et règlement d'application y afférent ;
 - éléments de la législation en matière de sécurité sur les lieux de travail ;
 - droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours intégral au secrétariat de la Commune de DOUES, pendant les heures d'ouverture des bureaux : du lundi au vendredi, de 8 heures à 12 h 30 et les lundis et mercredis, de 13 h 30 à 18 heures (tél. 01 65 73 80 42).

Le secrétaire communal,
Roberto TROVA

N° 141

Communauté de montagne Mont Cervin.

Liste d'aptitude.

Concours unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un auxiliaire chargé du service scolaire et d'assistance – catégorie A position A – pour 18 heures hebdomadaires – au sens de la loi n° 68 du 12 mars 1999.

1. DAL ZOTTO Daniela Romana Elena

punti/points 21/34

Il Segretario Generale
DEMARIE

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N. 142

N° 142

ANNUNZI LEGALI

ANNONCES LÉGALES

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Bando di gara.

Avis d'appel d'offres.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale – Via Promis, 2/a – AOSTA – Telefono 0165 / 272611 – Fax 0165 / 31546. Indirizzo internet www.regione.vda.it (bandi di gara).

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement – 2/a, rue Promis – AOSTE – Tél. 01 65 27 26 11 – Fax 01 65 31 546 – Adresse Internet www.regione.vda.it (marchés publics).

2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della legge 109/1994 e successive modificazioni, della L.R. n. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni e della L.R. n. 40/2001.

2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/1994 modifiée, de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et de la LR n° 40/2001.

3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza:*

3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité :*

3.1. Luogo di esecuzione: Comune di VERRAYES;

3.1 Lieu d'exécution : Commune de VERRAYES ;

3.2. Descrizione: ammodernamento della S.R. n. 11 di Verrayes tra le progressive km. 5+696 e 6+637.

3.2 Description : Réaménagement de la RR n° 11 de Verrayes entre le PK 5+696 et le PK 6+637.

I lavori consistono in: scavi, movimenti terra e demolizioni, opere in cls, acciaio e casseri, murature in pietrame e malta, pozzetti in cls, tubazioni e cavidotti, sicurvia metallici, ringhiere in legno, sistemazione dei terreni, sottofondi e pavimentazioni.

Les travaux en question comportent la réalisation de fouilles, de mouvements des terres et de démolitions, d'ouvrages en béton et en acier, de coffrages, de murs en pierre et en mortier, de puisards en béton, de canalisations, de glissières de sécurité métalliques et de balustrades en bois, ainsi que le réaménagement des terrains, des sous-couches et des revêtements.

3.3. Importo a base d'asta (compresi oneri per la sicurezza):

3.3 Mise à prix (frais afférents à la sécurité compris) :

IMPORTO A BASE D'ASTA	Euro	835.900,00	
opere a corpo	Euro	402.789,00	
opere a misura	Euro	349.356,06	Requisiti di partecipazione:
opere in economia	Euro	54.254,94	vedere punto 11 del bando
IMPORTO LAVORI	Euro	806.400,00	
oneri per la sicurezza	Euro	29.500,00	
BASE D'ASTA	Euro	835.900,00	

MISE À PRIX		835 900,00 euros	
ouvrages à forfait:		402 789,00 euros	
ouvrages à l'unité de mesure		349 356,06 euros	Conditions de participation :
ouvrages en régie directe		54 254,94 euros	voir le point 11 du présent avis
MONTANT DES TRAVAUX		806 400,00 euros	
frais afférents à la sécurité		29 500,00 euros	
MISE À PRIX		835 900,00 euros	

3.4. Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso: Euro 29.500,00;

3.4 Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) : 29 500,00 euros ;

3.5. Lavorazioni di cui si compone l'intervento:

3.5 Types de travaux faisant l'objet du marché :

Categoria prevalente	Classifica SOA richiesta	Descrizione	Importo Euro
OG3	vedere punto 11 del bando	Strade, autostrade, ponti, viadotti, ferrovie, metropolitane,	835.900,00

Catégorie principale	Classement SOA requis	Description	Montant Euros
OG3	voir le point 11 du présent avis	Routes, autoroutes, ponts, viaducs, chemins de fer, métropolitains...	835 900,00

Sono in ogni caso fatte salve le eventuali limitazioni al subappalto di lavorazioni, a qualsiasi categoria appartenente, previste dal Capitolato Speciale d'Appalto.

En tout état de cause, les éventuelles limites prévues par le cahier des charges spéciales en matière de sous-traitance des travaux – quelle que soit la catégorie dont relèvent ces derniers – doivent être respectées ;

4. Termine di esecuzione: 210 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori;

4. Délai d'exécution : 210 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

5. *Documentazione*: sarà in visione presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – 11100 AOSTA (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle 09.00 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 16.30). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia ELIOGRAF (Via Festaz, 60 – 11100 AOSTA – Tel.: 0165 / 44354).

6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte*:

6.1 Termine di presentazione delle offerte:

Il piego, contenente l'offerta e i documenti dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 07.05.2004.

6.2 Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara:

Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 12.05.2004. Lavori di ammodernamento della S.R. n. 11 di Verrayes tra le progressive KM. 5+696 e 6+637 in comune di VERRAYES. NON APRIRE» – nonché il nominativo dell'Impresa o del Raggruppamento mittente.

Il piego dovrà essere inviato all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, n. 2/a – 11100 AOSTA, esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.

Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il plico deve, pena l'esclusione, contenere al proprio interno due buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A – Documentazione» e «B – Offerta economica».

6.2.1. Nella busta «A» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

1) Moduli di autocertificazione e dichiarazione:

5. *Documentation* : La documentation afférente au marché visé au présent avis peut être consultée au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE – du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique y afférente peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : héliographie ELIOGRAF – 60, rue Festaz – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 44 354.

6. *Délai de dépôt des soumissions, adresse y afférente, modalités de présentation et date d'ouverture des plis* :

6.1 Délai de dépôt des soumissions :

Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 7 mai 2004, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion.

6.2 Modalités de présentation des offres et de la documentation y afférente :

Les plis contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur le rabat et portant la mention : « Soumission pour le marché public du 12 mai 2004. Travaux de réaménagement de la RR n° 11 de Verrayes entre le PK 5+696 et le PK 6+637, dans la commune de Verrayes. NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.

Ladite enveloppe doit être transmise à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE – uniquement par la voie postale, sous pli recommandé express, ou par «posta celere», au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais.

Aucune autre forme de transmission n'est admise et il est, partant, interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'exclusion, deux plis scellés à la cire à cacheter et signés sur le rabat, portant les coordonnées de l'expéditeur et les mentions suivantes : « A – Documentation » et « B – Offre ».

6.2.1. Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :

1) Déclaration sur l'honneur et formulaire y af-

in bollo, forniti dall'Ente appaltante obbligatoriamente completati in ogni loro parte e sottoscritti dal legale rappresentante dell'Impresa, con firma autenticata ovvero apposta con le modalità di cui all'art. 40, comma 1 L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000).

I soggetti in possesso dell'attestazione SOA non dovranno compilare i punti del modulo di autocertificazione e dichiarazione – contraddistinti dalle lettere a), b), c), d) – relativi ai requisiti di cui al punto 11.b del presente bando.

Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare i Moduli suddetti debitamente firmati dal proprio legale rappresentante.

Nel caso di consorzio di cooperative o di imprese in possesso dei requisiti i moduli dovranno essere prodotti esclusivamente dal consorzio; nel caso di consorzio di concorrenti che partecipa avvalendosi dei requisiti delle imprese consorziate i moduli dovranno essere prodotti sia dal consorzio che da tutte le imprese consorziate. Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione o incompleta compilazione degli stessi in alcuna delle loro parti pena l'esclusione.

I Moduli di autocertificazione e dichiarazione devono essere ritirati presso l'Ufficio Visione Progetti di cui al punto 5.

- 2) Attestazione di presa visione del progetto, rilasciata dall'Ufficio Visione Progetti di cui al punto 5) dalla quale risulti che l'Impresa ha preso visione degli elaborati progettuali e del Capitolato Speciale d'Appalto. L'attestazione sarà rilasciata soltanto al legale rappresentante, al direttore tecnico, al procuratore speciale o generale (il legale rappresentante e il direttore tecnico dovranno presentarsi muniti di copia autentica della SOA, i procuratori di procura generale o speciale in originale). Ciascun soggetto non potrà ritirare più di una attestazione di presa visione. Nel caso di Raggruppamento di Imprese l'attestazione deve essere presentata obbligatoriamente almeno dall'Impresa capogruppo; nel caso di Consorzi di concorrenti da una sola delle Imprese consorziate.

férent : Ladite déclaration doit être établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, intégralement rempli et muni d'un timbre fiscal et de la signature du représentant légal du soumissionnaire, légalisée ou apposée suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000).

Les entreprises disposant de l'attestation SOA ne doivent pas remplir les points a), b), c) et d) dudit formulaire, relatifs aux conditions visées au point 11.b du présent avis.

Dans le cas de groupements temporaires, même en cours de constitution, le formulaire susmentionné doit être présenté par toutes les entreprises membres du groupement et être dûment signé par les représentants légaux de ces dernières.

En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises répondant aux conditions requises, ledit formulaire doit être présenté uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, le fait que les entreprises qui le composent répondent aux conditions requises, le formulaire en cause doit être présenté tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise. Au cas où ledit formulaire serait altéré ou incomplet, le soumissionnaire est exclu du marché.

Ledit formulaire peut être retiré au Bureau de la consultation des projets visé au point 5 du présent avis ;

- 2) Attestation de prise de connaissance du projet, délivrée par le Bureau de la consultation des projets visé au point 5 du présent avis, prouvant que l'entreprise a consulté les pièces du projet et le cahier des charges spéciales. L'attestation est délivrée uniquement au représentant légal, au directeur technique ou au fondé de pouvoir spécial ou général de l'entreprise. Le représentant légal et le directeur technique doivent présenter une copie légalisée de l'attestation SOA, les fondés de pouvoir spécial ou général doivent en présenter l'original. Une seule attestation de prise de connaissance peut être retirée par chaque sujet. L'attestation SOA doit être présentée, en cas de groupement d'entreprises, au moins par l'entreprise principale et, en cas de consortium d'entreprises, par une seule des entreprises faisant partie dudit consortium.

L'omessa e/o l'incompleta e/o l'inesatta compilazione dell'attestazione comporterà l'esclusione dalla gara.

- 3) Dichiarazione subappalti: per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera, dichiarazione sottoscritta ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000) concernente l'elenco delle opere che l'offerente intende subappaltare o affidare in cottimo (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola Capogruppo, in caso di consorzio di Imprese dal suo legale rappresentante).

Disciplina del subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e succ. mod. e art. 34, comma 1, L. 109/94)

Ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. mod. l'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia in possesso della corrispondente qualificazione SOA ovvero dei requisiti previsti dagli art. 4 e 5 della L.R. n. 40/2001 per l'esecuzione dei lavori da realizzare in subappalto o in cottimo.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria prevalente sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30% ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. mod. La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e succ. mod. e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- 4) attestato in originale (o fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 - art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) e in corso di validità rilasciato da Società di Attestazione

Le manque d'attestation ou le caractère incomplet ou incorrect de celle-ci comporte l'exclusion du marché ;

- 3) Déclaration afférente aux sous-traitances : Les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché doivent présenter une déclaration, signée au sens du 3^e alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000), portant la liste des ouvrages y afférents (en cas de groupements d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci).

Réglementation de la sous-traitance (2^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée - 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la loi n° 109/1994)

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée, la sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent disposer de l'attestation SOA ou répondre aux conditions visées aux articles 4 et 5 de la LR n° 40/2001 pour la réalisation des travaux en cause.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée, les ouvrages appartenant à la catégorie principale peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30 p. 100 maximum. Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur paye directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et au cahier des charges spéciales ;

- 4) Attestation en original (ou photocopie signée par le représentant légal, qui en atteste la conformité à l'original, et assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier ou bien copie légalisée suivant les modalités visées au 4^e alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 - deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) et en cours de

(SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000 regolarmente autorizzata, che qualifichi l'Impresa singola o le Imprese associate per categorie e classifiche adeguate a quelle dei lavori da appaltare recante l'indicazione del possesso, da parte dell'Impresa, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000)

oppure

dichiarazione sostitutiva dell'attestazione resa ai sensi di legge e contenente, pena l'esclusione, i sottoelencati dati: 1) il nominativo e la sede dell'Impresa; 2) i nominativi dei direttori tecnici e dei legali rappresentanti indicati nell'attestazione; 3) il numero dell'attestazione SOA; 4) le categorie e le classifiche di iscrizione; 5) la data di emissione e la data di scadenza dell'attestazione; 6) indicazione del possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000).

(per i concorrenti non residenti in Italia)

documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza.

- 5) (nel caso in cui l'attestazione SOA non presenti l'indicazione del possesso, da parte dell'Impresa, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema)

dichiarazione attestante l'intervenuta stipula di contratto con la SOA (indicando il nominativo della SOA) per l'aggiornamento dell'attestazione ai fini dell'inserimento del possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000).

validité, délivrée par un organisme notifié (SOA), au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise isolée ou les entreprises associées relèvent des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis. Ladite attestation doit également indiquer que le système de qualité visé au 1^{er} alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat indiqué à la lettre q du 1^{er} alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration indiquée à la lettre r du 1^{er} alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause,

ou bien

déclaration sur l'honneur remplaçant ladite attestation au sens de la loi et portant les données suivantes, sous peine d'exclusion : 1) Le nom et le siège de l'entreprise ; 2) Les nom et prénom des directeurs techniques et des représentants légaux mentionnés dans l'attestation ; 3) Le numéro de l'attestation SOA ; 4) Les catégories et les classements d'inscription ; 5) La date de délivrance et d'expiration de l'attestation ; 6) L'indication du fait que le système de qualité visé au 1^{er} alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat indiqué à la lettre q du 1^{er} alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration indiquée à la lettre r du 1^{er} alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause ;

pour les soumissionnaires ne résidant pas en Italie :

documentation équivalente, aux termes de la législation de l'État d'appartenance ;

- 5) (Si l'attestation SOA n'indique pas que le système de qualité visé au 1^{er} alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou que des éléments significatifs et interdépendants dudit système sont présents dans l'entreprise en cause)

Déclaration attestant qu'un contrat a été passé avec un organisme notifié SOA (avec mention de la dénomination dudit organisme) pour la mise à jour de l'attestation, en vue de l'insertion dans celle-ci de la mention du fait que le système de qualité visé au 1^{er} alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat indiqué à la lettre q du 1^{er} alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration indiquée à la lettre r du 1^{er} alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause

ovvero

contratto di aggiornamento dell'attestazione SOA in originale – ovvero fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 e dall'art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000 (dal responsabile del procedimento o qualsiasi altro dipendente competente a ricevere al documentazione, su semplice esibizione dell'originale, da funzionario pubblico o da notaio).

Ai sensi dell'art. 4, comma 3 del D.P.R. 34/2000 il possesso della certificazione di qualità aziendale ovvero il possesso della dichiarazione della presenza di requisiti del sistema di qualità aziendale è attestato dalle SOA: pertanto il requisito non è dimostrabile con la semplice presentazione della certificazione o della dichiarazione.

6) (nel caso di associazioni temporanee di imprese o di consorzi)

a) se associazioni temporanee di Imprese o di consorzi già costituite: mandato, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'Impresa Capogruppo.

Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

b) se associazioni temporanee di Imprese o di consorzi non ancora costituite: dichiarazione di impegno, sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno i Raggruppamenti o i Consorzi, che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse Imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come Capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.

Tale impegno può essere, in alternativa, espresso nell'offerta economica di cui al punto 6.2.2.).

In ogni caso l'offerta economica di cui al

ou bien

original du contrat de mise à jour de l'attestation SOA, ou photocopie signée par le représentant légal, qui en atteste la conformité à l'original, et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier, ou bien copie légalisée (selon les modalités prévues par le quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) soit par le responsable de la procédure, ou par tout autre employé chargé de recevoir la documentation, sur présentation de l'original, soit par un fonctionnaire public ou par un notaire.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000, la possession soit du certificat afférent à la mise en œuvre du système de qualité dans l'entreprise en question, soit de la déclaration attestant que des éléments dudit système sont présents dans celle-ci doit être attestée par les organismes notifiés SOA (la simple présentation du certificat ou de la déclaration ne saurait donc pas suffire) ;

6) (En cas d'association temporaire d'entreprises ou de consortiums)

a) (En cas d'association temporaire d'entreprises ou de consortiums déjà constituée) Mandat conféré, au sens de la loi, à l'entreprise principale, par acte sous seing privé légalisé, et procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission pour le compte de l'entreprise principale et indiquant le nom de ladite personne.

Lesdits mandat et procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié ;

b) (En cas d'association temporaire d'entreprises ou de consortiums non encore constituée) Déclaration signée, sous peine d'exclusion, par toutes les entreprises qui composeront l'association ou le consortium, attestant qu'elles s'engagent, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat au nom et pour le compte de toutes les entreprises groupées.

L'engagement peut être formulé dans l'offre visée au point 6.2.2. du présent avis.

En tout état de cause, l'offre visée au

punto 6.2.2.), pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno il Raggruppamento o il Consorzio.

Le imprese singole o riunite in associazione temporanea possono associare altre imprese ai sensi del quarto comma, articolo 95 D.P.R. 554/1999 e tale forma di associazione dovrà essere evidenziata come tale nel mandato ovvero nell'impegno predetto.

7) (per le sole cooperative e i loro consorzi)

- copia della Gazzetta Ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il R.D. 12.02.1911 n. 278

ovvero

- certificato di iscrizione nel Registro Prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911 n. 278

ovvero

- certificato attestante l'iscrizione allo Schedario Generale della cooperazione di cui all'articolo 15 del D.Lgs. C.P.S. 14 dicembre 1947, n. 1577

ovvero

- dichiarazione sostitutiva delle predette certificazioni rese ai sensi di legge.

8) Per i consorzi di cui all'articolo 10, comma 1 lettera b) della L. 109/94 e succ. mod. (consorzi fra società cooperative di produzione e lavoro e consorzi tra Imprese artigiane) e per i consorzi di cui all'articolo 10, comma 1 lettera c) della L. 109/94 e succ. mod. (consorzi stabili):

- dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante con le modalità di cui all'articolo 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000), contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.

9) cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara: Nel caso di raggruppamento di Imprese deve essere intestata all'Impresa Capogruppo o a quella che è designata tale.

point 6.2.2. du présent avis doit être signée, sous peine d'exclusion, par toutes les entreprises qui composeront l'association ou le consortium.

Les entreprises isolées ou groupées sous forme d'association temporaire peuvent s'allier avec d'autres entreprises, au sens du quatrième alinéa de l'art. 95 du DPR n° 554/1999, et ce type de groupement doit être indiqué dans le mandat ou dans la déclaration d'engagement susmentionné ;

7) (Pour les coopératives et leurs consortiums uniquement)

- Exemplaire du Journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement approuvé par le DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au Registre préfectoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au fichier général des coopératives visé à l'art. 15 du décret législatif du chef provisoire de l'État n° 1577 du 14 décembre 1947

ou

- Déclaration sur l'honneur remplaçant légalement lesdits certificats ;

8) (Pour les consortiums visés à la lettre b du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée – consortiums de coopératives de production et de travail et consortiums d'entreprises artisanales –, ainsi que pour ceux visés à la lettre c du 1^{er} alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée – consortiums permanents) :

- Déclaration, signée par le représentant légal selon les modalités visées au troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000), portant le nom des membres du consortium ;

9) Cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis : En cas de groupement d'entreprises, ledit cautionnement doit être constitué au nom de l'entreprise principale ou de celle qui a été désignée comme telle ;

10)(per le Imprese non in possesso dell'attestazione SOA che partecipano alla gara ai sensi dell'articolo 4 della L.R. n. 40/2001)

- a) idonee referenze bancarie rilasciate in busta sigillata dagli Istituti di credito;
- b) certificazione in originale – ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 e dall'art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000 (dal responsabile del procedimento o qualsiasi altro dipendente competente a ricevere la documentazione, su semplice esibizione dell'originale, da funzionario pubblico o da notaio) – e in corso di validità attestante il possesso, da parte dell'Impresa, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema.

11)in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda, di affitto di ramo di azienda e di variazione di ragione e denominazione sociale le Imprese dovranno presentare, pena l'esclusione:

- originale dell'atto di incorporo mediante fusione o conferimento di azienda, di affitto di ramo di azienda e di variazione di denominazione sociale;

ovvero

- copia autenticata ai sensi dell'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 (art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) degli atti suddetti;

ovvero

- copia fotostatica degli atti suddetti autenticata ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. n. 445/2000, a condizione che gli stessi siano, alla data dell'autentica del documento, depositati presso la CCIAA.

La mancata, incompleta e inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

6.2.2. Nella busta «B» deve essere inserito, a pena di esclusione, il seguente documento:

Offerta economica:

deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare:
a) la ragione sociale dell'Impresa offerente;
b) l'oggetto dei lavori; c) il ribasso percentua-

10)(Pour les entreprises dépourvues de l'attestation SOA qui participent au marché au sens de l'art. 4 de la LR n° 40/2001)

- a) Attestations bancaires délivrées sous pli scellé par les établissements de crédit ;
- b) Attestation en original – ou copie légalisée (suivant les modalités visées au 4^e alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 et aux 2^e et 3^e alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) soit par le responsable de la procédure ou par tout autre employé chargé de recevoir la documentation, sur présentation de l'original, soit par un fonctionnaire public ou par un notaire – et en cours de validité, certifiant que le système de qualité visé au 1^{er} alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système sont présents dans l'entreprise en cause ;

11)(En cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, de location d'une partie de l'entreprise et de modification de la raison sociale ou de la dénomination sociale) :

- Original de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, location d'une partie de l'entreprise et modification de la dénomination sociale,

ou

- Copie légalisée au sens du quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) des actes susdits,

ou

- Photocopie desdits actes légalisée au sens de l'art. 19 du DPR n° 445/2000, à condition que ces derniers aient été déposés à la CCIAA à la date de leur légalisation.

Les soumissionnaires qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclus du marché.

6.2.2. Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :

Offre :

Toute offre, établie sur papier timbré et rédigée en italien ou en français, doit indiquer : a) La raison sociale du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le pourcentage de

le unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere del ribasso offerto qualora queste ultime non venissero confermate e sottoscritte dal legale rappresentante. L'offerta economica, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta:

- a) (nel caso di Imprese singole) da un legale rappresentante dell'Impresa;
- b) (nel caso di Imprese già riunite in associazione) da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico;
- c) (nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/94 e succ. mod. e integr.) da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere – obbligatoriamente al proprio interno, pena l'esclusione, nel caso in cui nella documentazione di cui al punto 6.2.1.) non sia contenuta la dichiarazione di cui al punto 6.2.1.) numero 5) lettera b) – l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo.

Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

Qualsiasi altro documento e/o dichiarazione inseriti nella busta contenente l'offerta economica, a qualsiasi titolo prodotti, non avranno efficacia alcuna e si intenderanno come non presentati o non apposti.

6.2.3 Offerte sostitutive o integrative:

scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire entro il termine indicato al punto 6.1 e secondo le modalità stabilite

rabais unique proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Les corrections apportées à l'indication en chiffres et en lettres du rabais proposé qui ne sont pas confirmées et signées par le représentant légal comportent l'exclusion du marché. Toute offre doit être signée, sous peine d'exclusion :

- a) (en cas d'entreprise isolée) par un représentant légal de l'entreprise ;
- b) (en cas de groupement d'entreprises) par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ;
- c) (en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée) par toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. Si la documentation sous 6.2.1 ne contient pas la déclaration visée à la lettre b) du numéro 5) dudit point 6.2.1., l'offre doit contenir obligatoirement, sous peine d'exclusion, une déclaration par laquelle lesdites entreprises s'engagent, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale.

Aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission et ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

Toute autre pièce et/ou déclaration insérée, à quelque titre que ce soit, dans le pli contenant l'offre n'a aucune valeur et est considérée comme non présentée.

6.2.3. Offres substitutives ou complémentaires :

Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, exclusivement par la voie postale et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre. Les offres substitutives ou complémentaires doivent être présentées dans le délai visé au point 6.1 du présent avis et suivant les moda-

al punto 6.2 del bando di gara con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;
- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE» oltre ad indicare l'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta economica.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo. In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

6.3. Apertura delle offerte: il giorno 12.05.2004 alle ore 09.00 presso l'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A – AOSTA;

lités visées au point 6.2. Par ailleurs :

- 1) Le pli substitutif doit porter le nom du soumissionnaire et la mention suivante : « Soumission pour l'attribution des travaux de – PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR ». Au cas où le pli substitutif ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, c'est le dernier pli parvenu (non pas expédié) qui est pris en compte aux fins du marché ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus, indépendamment de leur ordre de réception. Par conséquent, les plis substitutifs ne peuvent plus être retirés et annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.
- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus du nom du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention suivante : « Soumission pour l'attribution des travaux de – PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR ».

Les plis ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'à l'issue de la passation du marché, après enregistrement de l'enveloppe scellée contenant l'offre. Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire par rapport aux pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

6.3 Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu le 12 mai 2004, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE.

Procedura di gara (ai sensi dell'art. 10, comma 1-
quater, L. 109/94 e successive modificazioni)

il seggio di gara, procederà all'apertura dei plichi e all'esame della sola documentazione allegata all'offerta. Elencherà in ordine numerico progressivo le imprese ammesse, sulla base delle precedenti verifiche, e individuerà, mediante sorteggio pubblico, le imprese, in numero pari al 10% delle offerte pervenute arrotondato all'unità superiore, cui richiedere la prova del possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria e tecnico-organizzativa, di cui al punto 11.b del presente bando dichiarati in sede di gara.

L'offerente dovrà recapitare la documentazione nel termine perentorio di 10 giorni dal ricevimento della richiesta da parte dell'Amministrazione.

Qualora l'impresa sorteggiata non fornisca la documentazione richiesta, ovvero tale documentazione sia incompleta o non confermi quanto dichiarato nel modulo di autocertificazione e di dichiarazione, allegato all'offerta, il seggio procederà all'esclusione del concorrente dalla gara e l'Amministrazione applicherà le ulteriori sanzioni di legge.

Nel caso in cui nessuna Impresa si qualifichi in gara ai sensi dell'art. 4 della L.R. n. 40/2001 il seggio di gara potrà procedere all'apertura delle offerte ed all'aggiudicazione provvisoria senza sospendere ed aggiornare la seduta.

Nel caso in cui il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque il seggio di gara potrà procedere all'apertura delle offerte ed all'aggiudicazione provvisoria senza sospendere ed aggiornare la seduta.

6.4 Riconvocazione del seggio di gara: il giorno 07.06.2004 alle ore 09.00 presso l'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A – AOSTA;

6.5 Controlli successivi all'aggiudicazione provvisoria:

1. Accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria e dell'Impresa seconda migliore offerente, dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali, ivi compresa la Cassa Edile, e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara;
2. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di

Procédure de passation du marché (aux termes de l'alinéa premier quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée) :

La commission d'adjudication procède à l'ouverture des plis et à l'examen de la documentation jointe à l'offre. Elle établit un classement des entreprises admises, sur la base des contrôles précédents, et choisit, par tirage au sort public parmi lesdites entreprises, un nombre de soumissionnaires équivalant à 10 p. 100 des offres déposées, arrondi à l'entier supérieur ; ceux-ci doivent prouver qu'ils réunissent les conditions relatives aux capacités économiques, financières, techniques et organisationnelles visées au point 11.b du présent avis et déclarées dans leur soumission.

Lesdits soumissionnaires doivent déposer la documentation requise dans un délai de rigueur de dix jours à compter de celui de la réception de la demande de l'Administration.

La commission d'adjudication procède à l'exclusion du marché de toute entreprise tirée au sort qui ne fournirait pas la documentation requise ou fournirait une documentation incomplète ou non conforme avec ce qui a été affirmé dans la déclaration sur l'honneur ; en l'occurrence, l'Administration inflige à ladite entreprise les sanctions prévues par la loi.

Si aucune entreprise ne participe au marché visé au présent avis au sens de l'art. 4 de la LR n° 40/2001, la commission d'adjudication peut procéder à l'ouverture des plis et à l'adjudication provisoire du marché sans suspendre la séance et sans la renvoyer à une date ultérieure.

Si le nombre d'offres valables est inférieur à cinq, la commission d'adjudication peut procéder à l'ouverture des plis et à l'adjudication provisoire du marché sans suspendre la séance et sans la renvoyer à une date ultérieure.

6.4 Nouvelle convocation de la commission d'adjudication :
Le 7 juin 2004, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE ;

6.5 Contrôles faisant suite à l'adjudication provisoire :

1. Vérification du fait que l'adjudicataire et l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus ne font l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, du fait que leur situation vis-à-vis des cotisations à verser aux organismes de sécurité sociale, y compris à la «Cassa Edile», est régulière et du fait que les déclarations qu'ils ont rendues dans leurs soumissions sont véridiques ;
2. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclara-

presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria e al contestuale avvio delle procedure di incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara, nonché alla riconvocazione del seggio di gara, alla rideterminazione della media ed alla conseguente nuova aggiudicazione provvisoria.

Nei confronti della nuova Impresa aggiudicataria si procederà ugualmente ai controlli di cui sopra e se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riindizione dell'appalto.

In caso di accertata irregolarità dell'Impresa seconda migliore offerente, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà all'avvio delle procedure di incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del presente bando e alla riconvocazione del seggio di gara, alla rideterminazione della media ed alla eventuale nuova aggiudicazione

3. L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata con apposito provvedimento dirigenziale;

In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i rappresentanti delle imprese concorrenti di cui al successivo punto 10;

8. *Cauzioni e coperture assicurative* (ai sensi dell'art. 30 della L. 109/1994 e succ. mod e integr.).

8.1. *Cauzione provvisoria*: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori (Euro 16.718,00) costituita alternativamente:

- da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico effettuato presso la Tesoreria regionale – CRT – Via Challand, 24 – 11100 AOSTA;
- da assegno circolare intestato a Regione

ré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la mise en route de la procédure de confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle convocation de la commission d'adjudication, à une nouvelle détermination de la moyenne et, par conséquent, à une nouvelle adjudication provisoire du marché.

Le nouvel adjudicataire fait également l'objet des contrôles susmentionnés et, si l'adjudication s'avère toujours impossible, il est procédé à la réouverture du marché.

S'il est constaté que l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus est dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'elle a déclaré dans sa soumission, il est procédé à la mise en route de la procédure de confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle convocation de la commission d'adjudication, à une nouvelle détermination de la moyenne et, éventuellement, à une nouvelle adjudication du marché.

3. L'adjudication définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant.

En cas de faillite de l'adjudicataire ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de celui-ci, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.

7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ;

8. *Cautionnements et assurances* (au sens de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée)

8.1 *Cautionnement provisoire* : L'offre doit être assortie d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 (deux pour cent) du montant des travaux (16 718,00 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :

- Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (UNICREDIT Banca – 24, rue Challant – 11100 AOSTE) ;
- Chèque de banque au nom de la Région auto-

Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità;

- da fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 01.09.1993 n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni decorrenti dalle ore 00.00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00.00 del 07.05.2004 – data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 02.11.2004);

Ogni correzione apportata alla polizza fideiussoria dovrà, pena l'esclusione, essere controfirmata dal soggetto che rilascia la fideiussione.

La fideiussione, comprese le condizioni particolari allegate, pena l'esclusione, devono essere firmate dal fideiussore.

La fideiussione dovrà contenere, pena l'esclusione:

- l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fideiussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta;
- prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale;
- operatività della polizza entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema la cauzione e la garanzia fideiussoria previste sono ridotte del 50% (Euro 8.359,00).

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma orizzontale: A) la riduzione dell'importo della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) la riduzione della cauzione non è possibile se solo alcune delle Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità.

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma verticale: A) la riduzione della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) se solo alcune Imprese facenti parte

me Vallée d'Aoste, non endossable ;

- Caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions (délai minimum de validité : 7 mai 2004, 0 heure – 2 novembre 2004, 24 heures).

Toute correction apportée audit cautionnement doit être signée par la caution, sous peine d'exclusion.

L'acte de cautionnement, comprenant les conditions particulières y afférentes, doit porter la signature de la caution, sous peine d'exclusion.

Les cautions doivent s'engager, sous peine d'exclusion :

- à verser, en cas d'adjudication du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé ;
- à renoncer explicitement au bénéfice de discussion ;
- à rendre disponibles le cautionnement dans un délai de 15 jours, sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Pour les entreprises qui disposent de la certification afférente au système de qualité au sens du premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50 p. 100 (8 359,00 euros).

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme de partenariat horizontal : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Le montant du cautionnement ne peut être réduit si seules quelques-unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité.

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme de partenariat vertical : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Si seules quelques-unes

del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità la riduzione della cauzione è possibile per la quota parte riferibile alle Imprese in possesso della certificazione.

8.2 Incameramento della cauzione provvisoria: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancanza dei requisiti di ordine tecnico economico e finanziario dichiarati o mancata produzione, in tempo utile, della documentazione richiesta ai soggetti individuati mediante sorteggio pubblico; 2) mancanza dei requisiti dichiarati o mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria o dell'Impresa seconda classificata della documentazione richiesta successivamente alla gara; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria o dell'Impresa seconda classificata di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli enti assicurativi ed assistenziali ivi compresa la Cassa Edile; 4) mancata costituzione della cauzione definitiva; 5) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

8.3 Svincolo della cauzione provvisoria: la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine di validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e la relativa cauzione dovrà essere rinnovata alla scadenza, pena l'esclusione dalla gara.

8.4 Cauzione definitiva (art. 34, comma 2, L.R. 12/96 e succ. mod.): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e succ. mod. ed integr. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'aggiudicazione e l'eventuale affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara.

8.5 Polizza assicurativa (art. 34, comma 5, L.R. 12/96 e succ. mod.): l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e

unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité, le montant du cautionnement peut être réduit pour la partie afférente aux dites entreprises.

8.2 Confiscation du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants : 1) Les sujets choisis par tirage au sort public ne justifient pas des qualités techniques, économiques et financières déclarées ou ne présentent pas, dans les délais, les pièces requises ; 2) L'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus ne justifie pas des qualités requises ou ne présente pas la documentation demandée suite à l'adjudication ; 3) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations à verser aux organismes de sécurité sociale, y compris à la *Cassa Edile*, est irrégulière ; 4) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ; 5) Le contrat n'est pas signé dans les délais prévus, du fait de l'adjudicataire.

8.3 Restitution du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication définitive du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion.

8.4 Cautionnement définitif (deuxième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature de celui-ci. Au sens du deuxième alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, ledit pourcentage peut être augmenté. La non-constitution dudit cautionnement comporte la révocation de l'adjudication et éventuellement l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus.

8.5 Police d'assurance (cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée) : L'entreprise chargée de l'exécution des travaux est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les

secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.

9. *Finanziamento*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.

10. *Soggetti ammessi alla gara*: ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e succ. mod.

Riunione di Imprese e consorzi: oltre alle Imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'articolo 28 della L.R. 12/96 e successive mod. e integr., anche alle condizioni di cui al 2° capoverso, 17° comma, del medesimo art. 28, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di Imprese costituite ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice Civile.

Limiti di partecipazione: l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorziati aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

A tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara medesima in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 c.c., ed in particolare tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale – 2) socio di società in nome collettivo – 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice – 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese – 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici – 6) direttori tecnici.

11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione*:

La partecipazione di Imprese non in possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema – ivi comprese le Imprese componenti a.t.i. – è limitata ad importi di qualificazione corrispondenti alle classifiche I e II.

dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.

9. *Financement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.

10. *Sujets pouvant participer au marché* : au sens de l'art. 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée.

Groupements d'entreprises et consortiums : En sus des entreprises isolées, peuvent soumissionner, aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et, éventuellement, aux conditions visées à la deuxième phrase du dix-septième alinéa dudit article, les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, ainsi que, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987, les consortiums d'entreprises constitués au sens des art. 2602 et suivants du code civil.

Interdictions de participation : Toute entreprise isolée ou appartenant à un groupement ne peut faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion et de l'entreprise et des groupements dont elle fait partie.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

11. *Conditions économiques et techniques requises* :

La participation des entreprises dépourvues du système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système – y compris les entreprises groupées à titre temporaire – est limitée aux montants d'inscription correspondants aux classements I et II.

- 11.a (nel caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA): I concorrenti all'atto dell'offerta devono possedere attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità, che documenti il possesso della qualificazione in categorie e classifiche adeguate ai lavori da assumere;

Imprese partecipanti singolarmente:

Le Imprese singole possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

- qualificazione SOA nella categoria OG3 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica III;

Ai sensi dell'art. 3, comma 2 del D.P.R. n. 34/2000 l'Impresa singola, per le iscrizioni possedute, può partecipare qualificandosi nel limite della propria classifica incrementata di un quinto.

Le eventuali eccedenze nella qualificazione relativa alla categoria prevalente non possono essere utilizzate dall'Impresa per la qualificazione nelle opere scorporabili a qualificazione obbligatoria, quando la stessa non possiede iscrizione adeguata, nella categoria prevalente, all'importo a base d'asta.

Imprese riunite ai sensi dell'art. 28 della L.R. 12/1996

Ai sensi dell'art. 28, comma 9 bis, L.R. 12/96 e successive modificazione le associazioni temporanee di Imprese possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

Associazioni temporanee di Imprese in forma orizzontale:

Nell'associazione temporanea in forma orizzontale nella quale ciascun soggetto si qualifica con riferimento alla sola categoria prevalente, la somma delle qualificazioni SOA nella categoria prevalente OG3 deve essere almeno pari all'importo a base d'asta (Euro 835.900,00).

La classifica di iscrizione nella categoria prevalente di ciascun componente l'associazione, ai sensi dell'art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000, può essere incrementata di un quinto a condizione che il soggetto sia qualificato per una classifica nella categoria prevalente pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta.

L'impresa mandataria deve essere qualificata per una classifica pari ad almeno il 40% dell'importo

- 11.a) Soumissionnaires munis de l'attestation SOA: Lors de la présentation de l'offre, tout soumissionnaire doit disposer d'une attestation en cours de validité, délivrée par un organisme notifié (SOA) au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que les catégories et les classements dont il relève sont appropriés aux fins de l'exécution des travaux en question ;

Entreprises isolées

Les entreprises isolées ont vocation à participer au marché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

- attestation SOA au titre de la catégorie OG3 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement III.

Aux termes du 2° alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, l'entreprise isolée peut participer au marché, au titre des qualifications dont elle est titulaire, dans les limites du montant afférent à son classement augmenté d'un cinquième.

Les sommes dépassant le montant requis au titre de la catégorie principale ne peuvent être utilisées par l'entreprise pour la qualification obligatoire relative aux travaux séparables si ladite entreprise ne dispose pas, au titre de la catégorie principale, d'une qualification pour un montant suffisant par rapport à la mise à prix.

Groupements d'entreprises au sens de l'art. 28 de la LR n° 12/1996

Aux termes de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée, les groupements temporaires d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis s'ils réunissent les conditions suivantes :

Groupements temporaires d'entreprises (partenariat horizontal)

Dans un groupement temporaire d'entreprises sous forme de partenariat horizontal où chaque sujet réunit uniquement les conditions requises pour la catégorie principale, la somme des attestations SOA au titre de la catégorie principale OG3 doit être au moins égale à la mise à prix (835 900,00 euros).

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, le classement de chaque membre de l'association au titre de la catégorie principale peut être augmenté d'un cinquième si l'entreprise en cause est inscrite à un classement de la catégorie principale pour un montant égal à un cinquième au moins de la mise à prix.

L'entreprise mandataire doit être inscrite à un classement dont le montant doit être au moins égal à

dei lavori a base d'asta e la mandante per una classifica pari ad almeno il 10% dell'importo dei lavori a base d'asta.

Al fine del raggiungimento del requisito minimo richiesto all'Impresa Capogruppo la classifica posseduta nella categoria prevalente può essere incrementata di un quinto.

L'impresa capogruppo deve possedere, con riferimento alla categoria prevalente, la classifica di importo maggiore, fermo restando che a parità di classifica ciascuna Impresa componente l'associazione temporanea può essere designata Impresa Capogruppo.

- 11.b nel caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA: Sono ammessi a partecipare i soggetti in possesso dei sottoelencati requisiti di ordine speciale di cui all'articolo 4 della L.R. 27 dicembre 2001, n. 40:

Requisiti di ordine speciale:

- a) Adeguata capacità economica e finanziaria:
- a.1 idonee referenze bancarie;
 - a.2 cifra d'affari, determinata secondo quanto previsto all'articolo 22 del D.P.R. n. 34/2000, realizzata con lavori svolti mediante attività ed indiretta non inferiore al 100% dell'importo della classifica corrispondente all'importo dei lavori a base d'asta;
 - a.3 (limitatamente ai soggetti tenuti alla redazione del bilancio) capitale netto, costituito dal totale della lettera A del passivo di cui all'articolo 2424 del codice civile, riferito all'ultimo bilancio approvato, di valore positivo
- b) Adeguata idoneità tecnica e organizzativa:
- b.1 idonea direzione tecnica;
 - b.2 esecuzione di lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 90% dell'importo della classifica corrispondente all'importo dei lavori a base d'asta;
 - b.3 esecuzione di 1 singolo lavoro, realizzato nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 40% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta
- ovvero
- esecuzione di 2 lavori, realizzati nella cate-

40 p. 100 de la mise à prix et la cotraitante doit être inscrite à un classement dont le montant doit être au moins égal à 10 p. 100 de la mise à prix.

Afin que l'entreprise mandataire remplisse les conditions requises, le classement relatif à la catégorie principale peut être augmenté d'un cinquième.

L'entreprise mandataire doit être inscrite au titre du classement relevant de la catégorie principale dont le montant est le plus élevé, sans préjudice du fait que, à égalité de classement, toute cotraitante peut être désignée comme entreprise principale.

- 11.b Soumissionnaires dépourvus de l'attestation SOA: Ont vocation à participer au marché les entreprises qui répondent aux conditions spéciales indiquées ci-après, aux termes de l'art. 4 de la LR n° 40 du 27 décembre 2001 :

Conditions spéciales

- a) Capacité économique et financière appropriée :
- a.1 Attestations bancaires adéquates ;
 - a.2 Chiffre d'affaires, en terme de travaux exécutés directement et indirectement, pour un montant non inférieur à 100 p. 100 de celui du classement correspondant à la mise à prix, établi au sens de l'art. 22 du DPR n° 34/2000 ;
 - a.3 Capital net résultant de la somme de l'actif et du passif (visée à la lettre A de l'art. 2424 du code civil) figurant au dernier bilan approuvé avec une valeur positive (Limitativement aux entreprises tenues de rédiger un bilan) ;
- b) Caractéristiques techniques et organisationnelles appropriées:
- b.1 Direction technique appropriée ;
 - b.2 Exécution de travaux appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 90 p. 100 de celui du classement correspondant à la mise à prix ;
 - b.3 Réalisation d'un ouvrage appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 40 p. 100 de celui du classement requis compte tenu de la mise à prix,
- ou
- Réalisation de deux ouvrages appartenant à

<p>goria prevalente, di importo non inferiore al 55% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta</p> <p>ovvero</p> <p>esecuzione di 3 lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 65% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta</p>	<p>la catégorie principale pour un montant non inférieur à 55 p. 100 de celui du classement requis compte tenu de la mise à prix,</p> <p>ou</p> <p>Réalisation de trois ouvrages appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 65 p. 100 de celui du classement requis compte tenu de la mise à prix ;</p>
<p>c) Adeguata dotazione di attrezzature tecniche:</p> <p>La media annua degli importi sostenuti nell'ultimo quinquennio per gli ammortamenti, i canoni di locazione finanziaria e i canoni di noleggio sia pari o superiore al 2% della media annua delle cifre d'affari conseguite nello stesso quinquennio e, contemporaneamente, la media annua dell'ultimo quinquennio degli importi relativi ai soli ammortamenti, compresi gli ammortamenti figurativi, e ai canoni di locazione finanziaria sia pari o superiore all'1% della media delle cifre d'affari del medesimo quinquennio.</p>	<p>c) Équipement technique approprié</p> <p>La moyenne annuelle des dépenses supportées au cours des cinq dernières années au titre des amortissements, ainsi que des loyers relatifs aux baux financiers et aux locations, doit être égale ou supérieure à 2 p. 100 de la moyenne annuelle des chiffres d'affaires dégagés au titre de ladite période et, parallèlement, la moyenne annuelle des montants afférents aux amortissements, y compris ceux figurant uniquement dans la comptabilité, et aux loyers relatifs aux baux financiers doit être égale ou supérieure à 1 p. 100 de la moyenne annuelle des chiffres d'affaires dégagés au titre de ladite période ;</p>
<p>d) Adeguato organico medio annuo:</p> <p>È dimostrato dal costo complessivo sostenuto per il personale dipendente, composto da retribuzione e stipendi, contributi sociali e accantonamenti ai fondi di quiescenza, non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori di cui almeno il 40% per personale operaio.</p> <p>In alternativa l'adeguato organico medio annuo può essere dimostrato dal costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e diplomato.</p>	<p>d) Organigramme moyen annuel approprié</p> <p>Le caractère approprié dudit organigramme est démontré par la dépense globale supportée pour le personnel – y compris les rémunérations et les salaires, les cotisations sociales et les versements aux fonds de retraite – qui ne doit pas être inférieure à 15 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 40 p. 100 au moins doit concerner les ouvriers.</p> <p>Le caractère approprié dudit organigramme peut être également démontré par la dépense globale supportée pour le personnel recruté sous contrat à durée indéterminée, qui ne doit pas être inférieure à 10 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80 p. 100 au moins doit concerner le personnel technique licencié ou diplômé ;</p>
<p>e) requisito qualità (solamente per le Imprese che si qualificano per la Classifica III)</p> <p>Possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema</p> <p>In particolare i requisiti di ordine speciale devono essere posseduti nel modo seguente:</p> <p>1) Impresa singola: i requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 devono essere riferiti alla classifica di cui all'art. 3, comma 4 del D.P.R. 34/2000</p>	<p>e) Conditions relatives à la qualité (Pour les entreprises immatriculées au titre du classement III uniquement)</p> <p>Existance du système de qualité visé au 1^{er} alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système.</p> <p>Les conditions spéciales doivent être réunies de la manière suivante :</p> <p>1) Entreprises isolées : Les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3, doivent être relatives au classement visé au quatrième alinéa de l'art. 3</p>

chiesta in relazione all'importo dei lavori a base d'asta;

In caso di assunzione diretta di opere scorporabili i requisiti di cui ai punti b.2 e b.3 dovranno essere riferiti sia alla classifica di cui all'art. 3, comma 4 del D.P.R. 34/2000 richiesta per la categoria prevalente sia alla/e classifica/e richiesta/e per la/e categoria/e scorporabile/i.

Per le associazioni temporanee di Imprese ai sensi dell'articolo 28, comma 9 bis della L.R. 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni, in quanto applicabile:

- 2) Associazioni temporanee di Imprese in forma orizzontale: Il requisito di cui al punto a.2 deve essere posseduto complessivamente dalle Imprese componenti l'associazione temporanea di Imprese.

Ogni Impresa componente l'associazione temporanea deve dichiarare con quale classifica concorre alla gara. I requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 devono essere riferiti alla classifica per la quale l'Impresa concorre.

Ciascuna Impresa deve qualificarsi nella categoria prevalente richiesta almeno per la classifica I.

La classifica per la quale il soggetto si è qualificato è incrementabile del 20%.

Nel caso in cui i requisiti richiesti ai sensi dei punti c) e d) non rispettino le percentuali ivi previste, l'importo della cifra d'affari in lavori deve essere, pena l'esclusione, a cura dello stesso dichiarante, figurativamente e proporzionalmente ridotto fino all'importo della classifica per la quale il concorrente si è qualificato, in modo da ristabilire le percentuali richieste; la cifra d'affari così figurativamente rideterminata deve essere evidenziata come tale nel modulo di autocertificazione e dichiarazione e vale per la dimostrazione del possesso del requisito di cui al punto a.2.

Ai soli fini dell'individuazione del quinquennio cui riferire i requisiti di cui ai punti a), c) e d) vengono presi in considerazione gli ultimi cinque bilanci approvati e depositati.

Non è possibile associare imprese ai sensi del 2° capoverso, 17° comma dell'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. mod. (art. 95, comma 4, D.P.R. 554/1999).

La verifica delle dichiarazioni di cui sopra rese dai sorteggiati ai sensi dell'art. 10, comma 1-quater,

du DPR n° 34/2000, requis pour l'exécution des travaux dont le montant vaut mise à prix ;

En cas de réalisation directe des travaux séparables, les conditions visées aux points b.2 et b.3 doivent être relatives au classement visé au quatrième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, requis pour la catégorie principale, et au(x) classement(s) requis pour les travaux séparables.

Les associations temporaires d'entreprises doivent respecter les conditions indiquées ci-après, aux termes de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée :

- 2) Groupements temporaires d'entreprises (partenariat horizontal) : Les conditions visées au point a.2 doivent être réunies globalement par les entreprises membres du groupement temporaire.

Chaque entreprise membre du groupement temporaire doit déclarer au titre de quel classement elle participe au marché. Les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3, doivent être relatives au classement au titre duquel l'entreprise participe au marché.

Chaque entreprise doit réunir les conditions requises pour la catégorie principale au titre du classement I au moins.

Le classement susdit peut être augmenté de 20 p. 100.

Si les pourcentages relatifs aux conditions requises au sens des lettres c) et d) ne sont pas respectés, le soumissionnaire doit réduire – uniquement dans la comptabilité et proportionnellement – le montant de son chiffre d'affaires en terme de travaux, sous peine d'exclusion, et ce, jusqu'à atteindre le pourcentage nécessaire. Le chiffre d'affaires ainsi modifié doit être indiqué dans la déclaration sur l'honneur et vaut chiffre d'affaires visé à la lettre a.2 ci-dessus.

La période de cinq ans à prendre en compte pour le calcul des éléments visés aux lettres a), c) et d) est celle relative aux cinq derniers bilans approuvés et déposés.

Les groupements d'entreprises au sens de la deuxième phrase du dix-septième alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée sont interdits (quatrième alinéa de l'art. 95 du DPR n° 554/1999).

La vérification des déclarations susmentionnées – présentées par les entreprises tirées au sort au sens

L. 109/94 e succ. mod., e per l'aggiudicatario e il secondo classificato successivamente alla gara, ed in particolare la dimostrazione dei requisiti avverrà, secondo quanto disposto dall'art. 18 del D.P.R. 34/2000.

12. *Termine di validità dell'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.

13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera c) e comma 8 della legge regionale 20.06.1996 n. 12 e succ. mod. e integr.

Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/96 e succ. mod. - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

Nel caso di ribassi percentuali formulati mediante l'indicazione di 4 o più cifre decimali il ribasso percentuale offerto sarà troncato alla terza cifra decimale, senza alcun arrotondamento.

Le medie sono calcolate fino alla terza cifra decimale con arrotondamento all'unità superiore qualora la quarta cifra decimale sia pari o superiore a cinque.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2°, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;

15. *Altre informazioni*:

a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti nei confronti dei quali sono applicabili le cause di esclusione di cui all'articolo 75 del D.P.R. n. 554/1999, alla legge n. 68/99, al d.lgs. n. 231/2001 e all'art. 1-bis, comma 14 del D.L. 210/2002, convertito in legge L. 266/2002, che potranno essere verificati dalla stazione appaltante su tutti i soggetti partecipanti alla gara;

de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et par l'adjudicataire et par le soumissionnaire classé au deuxième rang de la liste des entreprises retenues après la passation du marché - aura lieu aux termes des dispositions de l'art. 18 du DPR n° 34/2000.

12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du différend.

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa, de la lettre c) du deuxième alinéa et du huitième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Aux termes du huitième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée (alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée), est automatiquement exclue toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, moyenne calculée après exclusion de 10 p. 100 des offres, arrondies à l'unité supérieure, dont les pourcentages de rabais sont les plus élevés et les plus bas, et augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent. Lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq, il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique.

Au cas où le pourcentage de rabais comprendrait 4 décimales ou plus, seules les trois premières décimales sont prises en compte, sans être arrondies.

Les moyennes sont calculées en tenant compte des trois premières décimales, arrondies à l'unité supérieure si la quatrième décimale est égale ou supérieure à cinq.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.

14. *Modifications* : Aucune modification n'est admise.

15. *Indications supplémentaires* :

a) N'ont pas vocation à participer aux marchés publics les entreprises qui ne répondent pas aux conditions générales visées à l'art. 75 du DPR n° 554/1999, à la loi n° 68/1999, au décret législatif n° 231/2001 et au quatorzième alinéa de l'art. 1 bis du décret-loi n° 210/2002, converti en la loi n° 266/2002. L'Administration passant le marché peut contrôler si les soumissionnaires répondent aux conditions susdites ;

- b) non sono ammesse offerte in aumento o alla pari;
- c) ai fini della presentazione dell'offerta e della successiva stipulazione del contratto d'appalto sono da ritenersi vincolanti gli importi indicati in Euro;
- d) il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara, salvo che nella fase di apertura delle offerte economiche;
- e) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- f) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, comma 1, lettere d) ed e), della L.R. 12/96 e succ. modificazioni i requisiti di cui al punto 11. del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 28, comma 9-ter, lettere a), b) e c) della L.R. 12/96 e succ. mod.;
- g) Nei 10 giorni successivi all'apertura delle offerte verranno pubblicate, all'Albo Pretorio dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, le risultanze di gara ivi compreso l'elenco dei nominativi delle Imprese escluse.
- h) Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.
- i) Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96 e succ. mod): Geom. Nello CERISE.
- j) Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – 11100 AOSTA – Tel. 0165 / 272611 anche tramite fax (0165 / 31546) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 143

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di ALLEIN – Municipio – località Capoluogo n. 1 – 11010 ALLEIN (AO) – tel. 0165/78266.

Avviso di avvenuta gara.

Ai sensi dell'art. 20 della L. 55/90, si comunica l'esito della gara relativa ai lavori di completamento dei parcheggi

- b) Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises ;
- c) Aux fins de la présentation de l'offre et de la passation du contrat d'attribution du marché, il est tenu compte des montants indiqués en euros ;
- d) Le président de la commission d'adjudication a la faculté de suspendre et de renvoyer à une autre heure ou à l'un des jours suivants la poursuite des opérations, sauf si l'ouverture des plis contenant les offres a déjà commencé ;
- e) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;
- f) Les soumissionnaires ayant constitué un groupement ou un consortium au sens des lettres d) et e) du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée doivent répondre aux conditions requises au point 11 du présent avis, aux termes des lettres a), b) et c) de l'alinéa 9 ter de l'article susdit ;
- g) Les résultats du marché et la liste des soumissionnaires exclus sont publiés au tableau d'affichage de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les dix jours qui suivent l'ouverture des plis ;
- h) Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675/1996, les données fournies par les soumissionnaires sont recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marchés publics ;
- i) Coordinateur du cycle de réalisation (Art. 4 de la LR n° 12/1996 modifiée) : M. Nello CERISE ;
- j) Les intéressés doivent adresser toute demande de renseignements au Bureau des marchés publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – tél. 01 65 27 26 11, même par fax (01 65 31 546), au plus tard le 10° jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 143

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'ALLEIN – Maison communale – 1, Chef-lieu – 11010 ALLEIN – Vallée d'Aoste – Tél. 01 65 78 266.

Avis de passation d'un marché public.

Au sens de l'art. 20 de la loi n° 55/1990, avis est donné du fait que le marché afférent aux travaux de construction

pubblici nel Comune di ALLEIN ed in particolare prevede la costruzione dei parcheggi nella frazioni Ville, Dayllon e Clavel, importo a base di gara € 538.000,00, esperita in data 18 marzo 2004.

Imprese partecipanti: 10.

Imprese escluse: nessuna.

Migliore offerente: ESSEDI SAS DI SORACE G. & C. con sede in Regione Cognon n. 1 – 11100 AOSTA (AO), con un ribasso del 13,77%.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) con esclusione automatica delle offerte anomale.

Allein, 22 marzo 2004.

Il Segretario Comunale
MEZZETTA

N. 144 A pagamento.

Comune di CHARVENSOD – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Loc. Capoluogo, 1 11020 CHARVENSOD (AO) – Tel. 0165-279771 fax 0165-279771 – P.I. 00108260076 – Prot. n. 2127, il 22.03.2004.

Avviso di gara per affidamento lavori mediante procedura aperta – asta pubblica.

Questo Comune procederà, mediante procedura aperta – asta pubblica, – all'appalto dell'«Adeguamento e razionalizzazione della fognatura comunale – Acque bianche e nere», da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso, determinato con l'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo, a misura e in economia posto a base di gara, come previsto dall'art. 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c) della Legge Regionale n. 12/1996 e successive modificazioni, con esclusione automatica delle offerte con prezzo non inferiore a detto importo e di quelle considerate anomale ai sensi dell'art. 25, comma 8 della medesima Legge Regionale.

Luogo di esecuzione dei lavori: i lavori verranno eseguiti sulla parte bassa e antropizzata del territorio comunale.

Caratteristiche generali dell'opera: l'appalto ha per oggetto l'esecuzione di tutte le opere e le provviste occorrenti l'Adeguamento e razionalizzazione della fognatura comunale.

Importo dei lavori a base d'asta: € 887.820,31 di cui € 21.654,15 per opere relative alla sicurezza non soggette a ribasso d'asta.

d'aires de stationnement aux hameaux de Ville, de Dayllon et de Clavel, dans la commune d'ALLEIN, a été passé le 18 mars 2004.

Entreprises soumissionnaires : 10.

Entreprises exclues : Aucune.

Adjudicataire : ESSEDI Sas di SORACE G. & C., dont le siège est à AOSTE, 1, Région Cognon, qui a proposé un rabais de 13,77 %.

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais proposé par rapport au montant des travaux à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, avec exclusion automatique des offres irrégulières.

Fait à Allein, le 22 mars 2004.

Le secrétaire communal,
Emanuela MEZZETTA

N° 144 Payant.

Commune de CHARVENSOD – Région autonome Vallée d'Aoste – 1, Chef-lieu – 11020 CHARVENSOD – tél. 01 65 27 97 71 – fax 01 65 27 97 71 – Numéro d'immatriculation IVA : 00108260076 – Réf. n° 2127. 22 mars 2004.

Avis d'appel d'offres en vue de la passation d'un marché public de travaux par procédure ouverte.

La Commune de CHARVENSOD entend passer un marché public par procédure ouverte en vue de l'adjudication des travaux de mise aux normes et rationalisation des égouts communaux (eaux de lavage de la voirie et eaux usées domestiques), selon le critère du prix le plus bas, déterminé par le plus fort rabais sur les montants relatifs aux travaux à forfait, à l'unité de mesure et en régie directe valant mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée. Les offres non inférieures auxdits montants et celles irrégulières sont automatiquement exclues au sens du huitième alinéa de l'art. 25 de ladite loi.

Lieu de réalisation des travaux : partie basse et anthropisée du territoire communal.

Caractéristiques générales des travaux : Le marché prévoit l'exécution de tous les ouvrages et la fourniture des matériaux nécessaires à la mise aux normes et à la rationalisation des égouts communaux.

Mise à prix : 887 820,31 €, dont 21 654,15 € pour les dispositifs de sécurité non soumis à rabais.

Categoria prevalente e relativa classifica: categoria OG6, per un importo di € 780.293,84 (classifica III).

Requisiti di partecipazione: per partecipare alla gara all'impresa singola è richiesta l'attestazione di qualificazione, rilasciata da una SOA regolarmente autorizzata, per la categoria prevalente (OG6 classifica III) e la relativa classifica summenzionata. Nel caso di imprese riunite o di altre forme associative si applicano le disposizioni dell'art. 3 del D.P.R. 34/2000, dell'art. 95 del D.P.R. 21.12.1999 n. 554 e dell'art. 28 della L.R. 12/1996 e successive modifiche.

Termini di presentazione dell'offerta: le offerte dovranno pervenire, entro e non oltre le ore 14,00 del giorno venerdì 14 maggio 2004, indirizzate a: Comune di CHARVENSOD, Loc. Capoluogo, 1 - 11020 CHARVENSOD (AO).

Procedura di gara: verrà svolta ai sensi del vigente art. 10, comma 1-quater della legge 109/1994 nella giornata di martedì 18 maggio 2004 ore 9.00.

Coordinatore del ciclo di realizzazione: geom. VALLET Daniele.

Responsabile del procedimento dei lavori: Geom. FOLETTTO Attilio.

Per la partecipazione alla gara le imprese dovranno attenersi a quanto indicato nel bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di CHARVENSOD.

È obbligatoria la presa visione presso l'Ufficio Tecnico Comunale (dal lunedì al venerdì, orario 8.30-12.00), il bando è disponibile sul sito www.montemilius.org.

Il Capo Ufficio Tecnico
VALLET

N. 145 A pagamento.

Comune di SAINT-VINCENT.

Avviso di asta pubblica.

Si rende noto, che questa Amministrazione intende affidare i lavori riguardanti la riqualificazione del parcheggio pluripiano in Via Roma nel Comune di SAINT-VINCENT (AO). L'affidamento verrà effettuato a mezzo di procedura aperta - asta pubblica da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso sull'importo delle opere a corpo ed in economia posto a base di gara, con esclusione automatica delle offerte in aumento e di quelle considerate anomale. L'importo dei lavori a base d'asta è di Euro 890.693,36, in detta cifra è inclusa la somma di Euro 33.000,00, per opere relative alla sicurezza non soggetta a ribasso d'asta.

Categoria prevalente e relativa classifica: categoria

Catégorie principale et classement y afférent : catégorie OG6, pour un montant de 780 293,84 € (classement III).

Conditions requises : Ont vocation à participer au marché en cause les entreprises qui justifient de la qualification délivrée par un organisme notifié (SOA), au titre de la catégorie principale OG6 et du classement III. En cas d'entreprises groupées ou associées à quelque titre que ce soit, il est fait application des dispositions de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, de l'art. 95 du DPR n° 554 du 21 décembre 1999 et de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée.

Délai de réception des offres : Les offres doivent parvenir à la maison communale de CHARVENSOD - 1, Chef-lieu - 11020 CHARVENSOD - au plus tard le vendredi 14 mai 2004, 14 h.

Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu, au sens de l'art. 10, alinéa 1 quater, de la loi n° 109/1994, le mardi 18 mai 2004, 9 h.

Coordinateur du cycle de réalisation : M. Daniele VALLET, géomètre.

Responsable de la procédure : M. Attilio FOLETTTO, géomètre.

Pour participer au marché, les entreprises doivent suivre les indications visées à l'avis d'appel d'offres intégral publié au tableau d'affichage de la Commune de CHARVENSOD.

Les intéressés sont tenus de consulter les pièces déposées au Bureau technique communal (du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h) ; l'avis d'appel d'offres est publié sur le site www.montemilius.org.

Le chef du bureau technique,
Daniele VALLET

N° 145 Payant.

Commune de SAINT-VINCENT.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.

Avis est donné que l'administration communale entend passer un appel d'offres ouvert en vue des travaux de réaménagement du parking couvert à plusieurs étages sis rue de Rome de la commune à SAINT-VINCENT (AO). Le marché sera attribué au meilleur offrant sur la base du rabais le plus fort pratiqué par rapport au bordereau des prix et à la mise à prix forfaitaire desdits travaux, les offres irrégulières seront automatiquement exclues. La mise à prix des travaux est de 890 693,36 euros et comprend la somme de 33 000,00 euros relative aux ouvrages incompressibles.

Catégorie principale et classification : OG1

(classifica), Categorie scorporabili OG6, OS3, OS24, OS28 e OS30. Termini di presentazione dell'offerta: le offerte dovranno pervenire, entro e non oltre le ore 12 del giorno 10.05.2004. Le altre condizioni possono essere tratte dall'avviso di gara inviato per la pubblicazione sui quotidiani, all'albo pretorio del Comune e all'indirizzo internet www.comune.saint-vincent.ao.it.

Saint-Vincent, 13 aprile 2004.

Il Capo Ufficio Tecnico
CAPRIOGLIO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 146 A pagamento.

Consorzio di Miglioramento Fondiario «Chantoun Da Thea».

Bando di gara per pubblico incanto.

- 1 *Ente appaltante*: Consorzio di Miglioramento Fondiario «Chantoun Da Thea» domiciliato, ai fini della presente procedura, c/o la Fédération Régionale des Coopératives Valdôtaines, Loc. Grand Chemin n. 33/D – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO), tel. 0165/2782120, fax n. 0165/235159.
- 2 *Procedura di gara*: pubblico incanto ai sensi della L.R. Valle d'Aosta n. 12/96 s.m.i. e della L. 109/94 s.m.i.
 - 3.1 *Luogo di esecuzione*: Comune di FONTAINEMORE (AO).
 - 3.2 *Descrizione*: costruzione della strada interpoderale di collegamento ai mayens e terreni agricoli in località Bosc-Sas.
 - 3.3 *Importo complessivo dell'appalto*: euro 523.572,73 (cinquecentoventimilacinquecentosettantadue/73) di cui euro 506.111,87 (cinquecentoseimilacentoundici/87) soggetti a ribasso ed euro 17.460,86 (diciasettemilaquattrocentosessanta/86) per oneri connessi all'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso d'asta.
 - 3.4 *L'importo soggetto a ribasso di cui al precedente punto 3.3 è così determinato*: euro 35.325,07 per opere a corpo; euro 470.786,80 per opere a misura.
 - 3.5 *Categoria prevalente*: OG3 per classifica II, importo euro 506.111,87.
 - 3.6 *Tutti gli importi sopra citati si intendono IVA esclusa*.

(Classification III), autres catégorie OG6, OS3, OS24, OS28 et OS30. Délai de dépôt des soumissions : Les offres doivent être déposés au plus tard le 10.05.2004 12 heures. Les autres conditions figurent dans l'avis d'offres ouvert publié dans les quotidiens, au tableau d'affichage communal et sur le site internet www.comune.saint-vincent.ao.it.

Fait à Saint-Vincent, le 13 avril 2004.

Le Responsable du Service
Monica CAPRIOGLIO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 146 Payant.

Consortium d'amélioration foncière « Chantoun Da Thea ».

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché* : Consortium d'amélioration foncière « Chantoun Da Thea », ayant élu domicile, aux fins de la procédure visée au présent avis, auprès de la Fédération régionale des coopératives valdôtaines, 33/D, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE, tél. 01 65 27 82 120, télécopieur 01 65 23 51 59.
2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert, au sens de la LR n° 12/1996 et de la loi n° 109/1994 modifiées et complétées.
 - 3.1 *Lieu d'exécution* : Commune de FONTAINEMORE (Vallée d'Aoste).
 - 3.2 *Description* : Construction d'un chemin rural menant aux mayens et aux terrains agricoles de Bosc-Sas.
 - 3.3 *Mise à prix globale* : 523 572,73 euros (cinq cent vingt-trois mille cinq cent soixante-douze euros et soixante-treize centimes), dont 506 111,87 euros (cinq cent six mille cent onze euros et quatre-vingt-sept centimes) pouvant faire l'objet de rabais et 17 460,86 euros (dix-sept mille quatre cent soixante euros et quatre-vingt-six centimes) au titre des frais afférents à la réalisation des plans de sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.
 - 3.4 *Le montant pouvant faire l'objet de rabais visé au point 3.3 est réparti comme suit* : 35 325,07 euros pour les ouvrages à forfait et 470 786,80 euros pour les ouvrages à l'unité de mesure.
 - 3.5 *Catégorie principale* : OG3, classement II, pour un montant de 506 111,87 euros.
 - 3.6 *Les montants susmentionnés ne comprennent pas l'IVA*.

- 3.7 Il corrispettivo è determinato a corpo e a misura ai sensi di quanto previsto dal combinato disposto degli articoli 15, co. 4, e 25, co. 2, lett. c) L.R. 12/96.
- 4 *Termine di esecuzione*: giorni 360 (trecentosessanta) naturali consecutivi con decorrenza dalla data riportata nel verbale di consegna.
- 5 *Documentazione*: il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando relative alle modalità di partecipazione alla gara, alle modalità di compilazione e presentazione dell'offerta, ai documenti da presentare a corredo della stessa ed alle procedure di aggiudicazione dell'appalto nonché tutta la documentazione progettuale sono consultabili presso lo Studio Tecnico Geometra VACHER Fabio con sede in PONT-SAINT-MARTIN (AO), Via E. Chanoux n. 6 - tel. 0125/807719 nei seguenti giorni ed orari: dal lunedì al venerdì dalle h. 9.00 alle h. 12.00 e dalle h. 15.00 alle h. 17.00. Il modulo di dichiarazione allegato sub A) al disciplinare di gara dovrà essere obbligatoriamente ritirato presso il suddetto Studio professionale. È possibile acquistare copia della predetta documentazione presso l'Eliografia Ivrea Copie in PONT-SAINT-MARTIN (AO), P.zza 1° Maggio n. 11 (tel 0125/806695), spese di riproduzione ed invio a carico del richiedente.
- 6.1 Termine ricezione offerte: entro le ore 12.00 del 10.05.2004
- 6.2 Indirizzo: C.M.F. Chantoun Da Thea c/o Fédération Régionale des Coopératives Valdôtaines, Loc. Grand Chemin n. 33/D - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).
- 6.3 Modalità: stabilite nel disciplinare di gara.
- 6.4 Apertura offerte: 11.05.2004 alle ore 9.00 in seduta pubblica all'indirizzo del p.to 6.2.
- 7 Soggetti ammessi all'apertura delle offerte: legali rappresentanti dei concorrenti ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti.
- 8.1 Cauzione provvisoria ai sensi dell'art. 34, co.1. L.R. 12/96 s.m.i. ed art. 30, co. 1, L. 109/94 s.m.i. pari al 2% dell'importo complessivo dell'appalto al lordo degli oneri per la sicurezza, da prestarsi con una delle modalità indicate dall'art. III del Capitolato speciale d'appalto e corredata, pena l'esclusione, dall'impegno del fidejussore a rilasciare la garanzia di cui al p.to successivo qualora l'offerente risultasse aggiudicatario. Detta cauzione, se prestata con fidejussione bancaria o polizza assicurativa, dovrà avere validità per almeno 180 gg. dal termine di
- 3.7 La rémunération de l'adjudicataire est déterminée à forfait et à l'unité de mesure au sens des dispositions combinées du quatrième alinéa de l'art. 15 et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.
4. *Délai d'exécution* : 360 (trois cent soixante) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
5. *Documentation* : Les dispositions destinées à compléter le présent avis, relatives aux projets, aux modalités de participation au marché et de rédaction et présentation de l'offre, aux pièces à produire, ainsi qu'aux modalités de passation du marché peuvent être consultées au cabinet technique du géomètre Fabio VACHER, situé à PONT-SAINT-MARTIN, 6, rue É. Chanoux (tél. 01 25 80 77 19) du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 15 h à 17 h. Le modèle de déclaration visé à l'annexe A) du cahier des charges doit être obligatoirement retiré audit cabinet. Des copies de la documentation susdite peuvent être obtenues à l'héliographie « Ivrea Copie », 11, place du 1^{er} mai - PONT-SAINT-MARTIN (tél. 01 25 80 66 95). Les frais de reproduction et d'expédition sont à la charge du demandeur.
- 6.1 Délai de dépôt des soumissions : Les soumissions doivent être déposées au plus tard le 10 mai 2004, 12 heures.
- 6.2 Adresse : Consortium d'amélioration foncière « Chantoun Da Thea », auprès de la Fédération régionale des coopératives valdôtaines, 33/D, Grand-Chemin, 11020 SAINT-CHRISTOPHE.
- 6.3 Présentation des soumissions : Les modalités de présentation des soumissions sont établies par le cahier des charges.
- 6.4 Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu en séance publique le 11 mai 2004, 9 h, à l'adresse visée au point 6.2 du présent avis.
7. Personnes admises à l'ouverture des plis : Les représentants des soumissionnaires ou les personnes munies d'une délégation desdits représentants légaux (une pour chaque soumissionnaire).
- 8.1 Aux termes du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et du premier alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, le cautionnement provisoire, s'élevant à 2% du montant total du marché (y compris les frais afférents à la sécurité) doit être constitué sous l'une des formes prévues par l'art. III du cahier des charges spéciales et doit être assorti, sous peine d'exclusion, d'une déclaration des cautions par laquelle celles-ci s'engagent à fournir la garantie visée au point ci-après en cas d'adjudication du mar-

cezione delle offerte (p.to 6.1).

- 8.2 Cauzione definitiva ai sensi dell'art. 34, co. 2, L.R. 12/96 s.m.i. ed art. 30, co.2, L. 109/94 s.m.i. pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione, da prestarsi con una delle modalità indicate dall'art III del Capitolato speciale d'appalto; in caso di aggiudicazione con ribasso d'asta superiore al 10% la garanzia fidejussoria è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il 10%; ove il ribasso sia superiore al 20%, l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al 20%.
- 8.3 La fidejussione bancaria o la polizza assicurativa relative alle cauzioni di cui ai p.ti 8.1 e 8.2 dovranno prevedere espressamente, ai sensi del combinato disposto degli artt. 15, comma 7, L.R. 12/96 s.m.i. e 30, comma 2-bis, L. 109/94 s.m.i., la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 gg. a semplice richiesta scritta della stazione appaltante. Si applicano le disposizioni previste dall'art. 34, co. 2-bis, L.R. 12/96 s.m.i.
- 8.4 L'appaltatore è tenuto a stipulare una polizza di assicurazione contro tutti i rischi dell'esecuzione in conformità all'art. 34, co. 5, L.R. 12/96 ed alle prescrizioni di capitolato.
- 9 *Finanziamento*: contributo regionale.
- 9.1 Pagamenti: vedi capitolato speciale. I pagamenti in acconto ed a saldo del corrispettivo dell'appalto sono comunque subordinati alla liquidazione dei ratei del contributo regionale.
- 10 *Soggetti ammessi alla gara*: concorrenti di cui all'art. 28, co. 1, L.R. 12/96 s.m.i., costituiti da imprese singole di cui alle lett. a), b), e c), o da imprese riunite o consorziate di cui alle lett. d) e) ed f) ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'art.13, co. 5. della legge 109/94 e s.m.i.
- 11 *Requisiti di ordine speciale*: possono partecipare alla presente gara, secondo quanto meglio precisato nel disciplinare di gara:
- a) i soggetti in possesso dell'attestazione di qualificazione SOA nella categoria OG3 class. II;

ché. Si les cautions sont choisies parmi les banques ou les assurances, le cautionnement doit avoir une validité d'au moins 180 jours à compter du délai de dépôt des soumissions (point 6.1).

- 8.2 Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et du deuxième alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué selon l'une des modalités visées à l'art. III du cahier des charges spéciales. Si le rabais ayant permis l'adjudication du marché dépasse 10%, le cautionnement doit être augmenté du nombre de points dudit pourcentage de rabais dépassant 10%. Si le rabais ayant permis l'adjudication du marché dépasse 20%, le cautionnement doit être augmenté de deux points pour chaque point dudit pourcentage de rabais dépassant 20%.
- 8.3 Aux termes des dispositions combinées du septième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et de l'alinéa 2 bis de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, les cautions, choisies parmi les banques ou les assurances au sens des points 8.1 et 8.2 du présent avis, doivent renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles le cautionnement dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur. Il est fait application des dispositions visées à l'alinéa 2 bis de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.
- 8.4 L'adjudicataire est tenu de souscrire à une police d'assurance couvrant tous les risques liés à l'exécution des travaux, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 et des dispositions du cahier des charges.
- 9 *Financement* : Subvention régionale.
- 9.1 Paiement : Voir le cahier des charges spéciales. Le versement des acomptes et du solde est, en tout état de cause, subordonné à la liquidation de la subvention régionale.
10. *Sujets pouvant participer au marché* : Peuvent soumissionner les sujets indiqués au premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, soit les entreprises individuelles visées aux lettres a), b) et c), les groupements et les consortiums d'entreprises visés aux lettres d), e) et f), ainsi que les entreprises qui entendent se grouper au sens du cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.
11. *Conditions spéciales* : Au sens du cahier des charges, ont vocation à participer au marché les sujets suivants :
- a) Entreprises munies de l'attestation de qualification SOA relative à la catégorie OG3, classement II.

- 12 *Termine validità dell'offerta*: 180 giorni dal termine di presentazione delle offerte.
- 13 *Criterio aggiudicazione*: criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo dei lavori soggetto a ribasso, ai sensi dell'art. 25, co. 1 lett. a) e co. 2 lett. c) L.R. 12/96 s.m.i.; il prezzo offerto deve essere comunque inferiore all'importo dei lavori soggetto a ribasso.
- 14 Non sono ammesse offerte in variante.
- 15 *Requisiti di carattere generale*: non sono ammessi a partecipare alla gara i concorrenti nei cui confronti sussistono:
- a) le cause di esclusione di cui all'art. 75, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f), g) e h) del D.P.R. 554/99 e s.m.;
 - b) l'estensione, negli ultimi cinque anni, nei propri confronti degli effetti delle misure di prevenzione della sorveglianza di cui all'art. 3 della legge n. 1423/1956, irrogate nei confronti di un convivente;
 - c) le misure cautelari interdittive oppure le sanzioni interdittive oppure il divieto di stipulare contratti con la pubblica amministrazione di cui al D.Lgs 231/2001;
 - d) l'inosservanza delle norme della legge n. 68/99 che disciplina il diritto al lavoro dei disabili;
 - e) l'esistenza dei piani individuali di emersione di cui all'art. 1-bis, co. 14, L. 383/2001 e s.m.;
 - f) l'esistenza di alcuna delle forme di controllo di cui all'art. 2359 c.c. con altri concorrenti partecipanti alla gara;
 - g) la contemporanea partecipazione alla gara in più di un'associazione temporanea o consorzio ovvero la contemporanea partecipazione alla gara in forma individuale ed in associazione o consorzio.
- 16.1 Si procederà all'esclusione automatica dalla gara delle offerte che presentino un ribasso pari o superiore a quanto stabilito ai sensi dell'art. 25 L.R. 12/96 s.m.i. La procedura di esclusione automatica non è esercitabile qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque; per tale eventualità l'Ente appaltante si riserva la facoltà di valutare l'anomalia delle offerte secondo le modalità previste dall'art. 25, co. 7, L.R. 12/96 s.m.i.
12. *Délai d'engagement* : 180 jours à compter de la date limite de réception des soumissions.
13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée. Le prix proposé doit en tout état de cause être inférieur au montant des travaux valant mise à prix.
14. Aucune modification n'est admise.
15. *Conditions générales* : Sont exclus du marché les soumissionnaires qui :
- a) se trouvent dans l'un des cas d'exclusion visés aux lettres a), b), c), d), e), f), g) et h) du premier alinéa de l'art.75 du DPR n° 554/1999 modifié et complété ;
 - b) ont fait l'objet, au cours des cinq dernières années, de l'extension des effets des mesures de prévention et de surveillance visées à l'art. 3 de la loi n° 1423/1956, adoptées à l'égard d'une personne vivant sous leur toit ;
 - c) ont fait l'objet de l'une des mesures conservatoires ou des interdictions visées au décret législatif n° 231/2001 ou encore de l'interdiction de passer des contrats avec l'administration publique au sens dudit décret ;
 - d) ne respectent pas les dispositions de la loi n° 68/1999 réglementant le droit au travail des personnes handicapées ;
 - e) ont eu recours aux plans individuels d'émersion de l'économie souterraine visés au quatorzième alinéa de l'art. 1^{er} bis de la loi n° 383/2001 modifiée ;
 - f) participent au marché en concurrence avec des entreprises qui les contrôlent ou qu'ils contrôlent, au sens de l'art. 2359 du code civil ;
 - g) participent au marché soit dans le cadre de plusieurs associations temporaires ou consortiums, soit à titre individuel et dans le cadre d'une association ou d'un consortium.
- 16.1 Les offres dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur au plafond fixé par l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée sont automatiquement exclues du marché. Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq. Dans ce cas l'Administration passant le marché se réserve la faculté de procéder à la vérification des offres irrégulières au sens du septième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

- 16.2 Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.
- 16.3 Gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi dell'art. 18 Legge n. 55/90 e s.m.i. nonché dell'art. 33 L.r. 12/96 e s.m.i.
- 16.4 I pagamenti relativi ai lavori svolti dal subappaltatore o cottimista verranno effettuati direttamente dalla stazione appaltante, sulla base delle comunicazioni dell'aggiudicatario, ed in assenza di queste, fino alla concorrenza del corrispettivo desumibile dal contratto d'appalto, diminuito dell'eventuale ribasso stabilito nel contratto di subappalto o di cottimo.
- 16.5 La stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare l'art. 10, co. 1-ter, della legge 109/94 e s.m.i.
- 16.6 L'ente appaltante si riserva la facoltà di non procedere all'affidamento dei lavori, senza che l'aggiudicatario possa avanzare alcuna pretesa.
- 16.7 Nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, co. 1. lett. d), e) f) della L.r. 12/96 s.m.i. ed ai sensi dell'art. 10, co. 1, lett d), e) e-bis) L. 109/94 s.m.i., i requisiti di cui al punto 11 del presente bando devono essere posseduti nella misura di cui all'art. 95 D.P.R. 554/99.
- 16.8 Il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto del D. lgs. n. 196/03.

Il Presidente
PESSION

N. 147 A pagamento.

Struttura Valle d'Aosta s.r.l. – Vallée d'Aoste Structure s.a.r.l.

Pubblico appalto per l'aggiudicazione di appalto integrato.

1. *Stazione appaltante:* Struttura Valle d'Aosta s.r.l. – Vallée d'Aoste Structure s.a.r.l., corso Battaglione Aosta n. 24 (AO), tel. 0165/238483, fax 0165/235723.

2. *Procedura di gara:* pubblico incanto.

3. *Luogo di esecuzione:* AOSTA, area Immagine – Espace Aosta.

- 16.2 Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.
- 16.3 Les sous-traitances sont réglementées par l'art. 18 de la loi n° 55/1990 modifiée et complétée et par l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.
- 16.4 Les paiements afférents aux travaux sous-traités ou réalisés par commande hors marché sont directement effectués par la collectivité passant le marché, sur la base des communications de l'adjudicataire. À défaut desdites communications, les paiements sont effectués jusqu'à concurrence du montant fixé par le contrat, réduit de l'éventuel rabais prévu par le contrat de sous-traitance ou de commande hors marché.
- 16.5 La collectivité passant le marché se réserve la faculté d'appliquer l'alinéa 1 ter de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.
- 16.6 La collectivité passant le marché se réserve la faculté de ne pas attribuer les travaux en question, sans que l'adjudicataire puisse avancer quelque prétention que ce soit.
- 16.7 En cas de groupements constitués au sens des lettres d) et f) du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et des lettres d), e) et e bis) du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, les conditions visées au point 11 du présent avis doivent être remplies conformément à l'art. 95 du DPR n° 554/1999.
- 16.8 Le traitement des données personnelles est effectué dans le respect des dispositions du décret législatif n° 196/2003.

Le président,
Giorgio PESSION

N° 147 Payant.

Struttura Valle d'Aoste s.r.l. – Vallée d'Aoste Structure à r.l.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Struttura Valle d'Aoste s.r.l. – Vallée d'Aoste Structure à r.l. – 24, avenue du Bataillon Aoste, tél. 01 65 23 84 83, télécopieur 01 65 23 57 23.

2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert.

3. *Lieu d'exécution :* AOSTE – aire «Immagine – Espace Aosta».

4. *Descrizione*: appalto integrato ex art. 19, comma 1, lett. b), n. 3 L. 109/94 e s.m. per la progettazione esecutiva e l'esecuzione dei lavori di recupero conservativo e di rifunzionalizzazione della torre piezometrica nonché degli interventi di sistemazione dell'area verde e dei posteggi di pertinenza come meglio dettagliati in capitolato speciale.

5. *Importo complessivo dell'appalto*: € 789.941,35 (settecentoottantanovemilanocecentoquarantuno/35), IVA esclusa, di cui:

- a) € 35.066,42 (oneri previdenziali ed IVA esclusi), non soggetti a ribasso, quale corrispettivo della progettazione esecutiva, ivi inclusa la redazione del piano di sicurezza e coordinamento di cui all'art. 12, co.1, D.Lgs 494/96 e s.m;
- b) € 95.000,00, non soggetti a ribasso, per l'attuazione dei piani della sicurezza;
- c) € 659.874,93, soggetti a ribasso, per lavori al netto delle spese di progettazione esecutiva e degli oneri di sicurezza.

6. I lavori, al lordo degli oneri della sicurezza, appartengono alle seguenti categorie e classifiche di opere di cui al D.P.R. 34/00:

- a) categoria prevalente: OG2 per classifica III, importo € 646.177,03;
- b) categoria scorporabile o subappaltabile: OS24 per classifica I, importo € 108.697,90.

7. Classe e categoria di cui alla L. 143/49 e s.m. qualificanti i lavori oggetto della progettazione esecutiva: classe I, categoria d).

8. Il corrispettivo è determinato a corpo e a misura ai sensi di quanto previsto dall'art. 19, co.4, L. 109/94 e s.m.

9. *Termine per la consegna della progettazione esecutiva*: 60 (sessanta) giorni, naturali e consecutivi, decorrenti dalla data di sottoscrizione del contratto.

10. *Termine per l'ultimazione dei lavori*: giorni 250 (duecentocinquanta) giorni, naturali e consecutivi, decorrenti dalla data del verbale di consegna.

11. *Documentazione*: il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando, il progetto definitivo, il Capitolato Speciale d'Appalto e lo schema di contratto sono visibili fino al 07.05.04 dalle ore 9,00 alle ore 11,30 e dalle 15,00 alle 17,00 presso l'indirizzo di cui al p.to 1 del bando; è possibile acquistare copia della predetta documentazione presso l'Eliografia Berard in via Lys n. 15 (tel. 0165/32318 fax 0165/33565) con spese di riproduzione ed invio a carico del richiedente.

4. *Description* : appel d'offres au sens du point 3 de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée en vue de l'élaboration du projet d'exécution et de la réalisation des travaux de restauration conservatrice et de réaffectation de la tour d'équilibre, ainsi que de réaménagement de l'espace vert et de l'aire de stationnement, au sens du cahier des charges.

5. *Montant global du marché* : 789 941,35 € (sept cent quatre-vingt-neuf mille neuf cent quarante et un euros et trente-cinq centimes), IVA exclue, dont

- a) 35 066,42 € (IVA et cotisations sociales exclues), au titre de l'établissement du projet d'exécution, y compris la rédaction du plan de sécurité et la coordination des mesures visées au premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 494/1996 modifié, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais ;
- b) 95 000, 00 € pour la réalisation des plans de sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais ;
- c) 659 874,93 €, au titre de la réalisation des travaux (déduction faite des dépenses relative au projet d'exécution et aux plans de sécurité).

6. Les travaux – dont le montant ne comprend pas les frais pour les plans de sécurité – relèvent des catégories et des classements visés au DPR n° 34/2000, à savoir :

- a) Catégorie principale : OG2, classement III, pour un montant de 646 177,03 € ;
- b) Travaux séparables ou pouvant faire l'objet de sous-traitance : OS24, classement I, pour un montant de 108 697,90 €.

7. Classe et catégorie visées à la loi n° 143/1949 modifiée, relatives aux travaux faisant l'objet du projet d'exécution : Classe I, catégorie d).

8. La rémunération de l'adjudicataire est déterminée à forfait et à l'unité de mesure, au sens du quatrième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 109/1994 modifiée.

9. *Délai de rédaction du projet d'exécution* : 60 (soixante) jours naturels et consécutifs à compter de la date de la signature du contrat.

10. *Délai d'exécution des travaux* : 250 (deux cent cinquante) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

11. *Documentation* : Les dispositions destinées à compléter le présent avis, le projet définitif, le cahier des charges spéciales et le schéma de contrat peuvent être consultés à l'adresse visée au point 1. du présent avis jusqu'au 7 mai 2004, de 9 h à 11 h 30 et de 15 h à 17 h. Des copies de la documentation susdite peuvent être obtenues à l'Eliografia Berard, 15, rue du Lys (tél. 01 65 32 318 – Fax : 01 65 33 565). Les frais de reproduction et d'expédition sont à la charge du demandeur.

12. *Termine ricezione offerte*: ore 17,00 del 13.05.04.

13. *Indirizzo*: p.to 1 del bando.

14. *Modalità*: stabilite nel disciplinare di gara.

15. *Apertura offerte*: 21.05.04 alle ore 15,00 in prima seduta pubblica all'indirizzo del p.to 1; la seconda seduta pubblica sarà fissata dal Seggio di gara e comunicata ai concorrenti con un preavviso minimo di giorni 2.

16. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti dei concorrenti ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti.

17. Cauzione provvisoria ai sensi dell'art. 30, co. 1 L. 109/94 e s.m. pari al 2% dell'importo complessivo dell'appalto, da prestarsi mediante fidejussione bancaria o polizza assicurativa o polizza rilasciata da un intermediario finanziario iscritto nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del D.Lgs 358/1993, avente validità dal 13.05.04 fino al 09.11.04 e corredata dall'impegno del fidejussore a rilasciare la garanzia di cui al p.to 18 qualora l'offerente risultasse aggiudicatario.

18. Cauzione definitiva ai sensi dell'art. 30 co. 2 L. 109/94 e s.m.

19. La fidejussione bancaria o la polizza assicurativa di cui ai p.ti 17 e 18, pena l'esclusione, dovranno prevedere espressamente, ai sensi di quanto disposto dall'art. 30, co. 2-bis L. 109/94 e s.m., la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 gg. a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

20. *Coperture assicurative*: l'aggiudicatario dovrà stipulare le polizze assicurative di cui al co. 3 ed al co. 5 dell'art. 30 L. 109/94 e s.m. nel rispetto dei massimali di garanzia indicati in capitolato speciale.

21. *Finanziamento e pagamento*: finanziamento mediante fondi statali stanziati con L. 208/98 destinati all'A.P.Q. con delibera CIPE 142/99 e 84/2000; i pagamenti saranno effettuati in conformità alle prescrizioni di capitolato speciale.

22. *Soggetti ammessi alla gara*: concorrenti costituiti da imprese con idoneità individuale di cui alle lett. a), b), e c) dell'art. 10, co. 1, L. 109/94 e s.m. oppure da imprese con idoneità plurisoggettiva di cui alle lett. d) e) ed f) del medesimo art. 10, co. 1, oppure da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'art. 13, co. 5. L. 109/94 e s.m.

12. *Délai de dépôt des soumissions* : Les soumissions doivent être déposées au plus tard le 13 mai 2004, 17 heures.

13. *Adresse* : Voir le point 1. du présent avis.

14. *Présentation des soumissions* : Les modalités de présentation des soumissions sont établies par le cahier des charges.

15. *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu en séance publique le 21 mai 2004, 15 h, à l'adresse visée au point 1. L'éventuelle deuxième séance sera fixée par le bureau d'adjudication et communiquée aux soumissionnaires avec un préavis de 2 jours minimum.

16. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants des soumissionnaires ou les personnes munies d'une délégation desdits représentants légaux (une pour chaque soumissionnaire).

17. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée, un cautionnement provisoire, s'élevant à 2% du montant total du marché doit être constitué sous forme de caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 358/1993, valable du 13 mai 2004 au 9 novembre 2004 et assorti d'une déclaration des cautions par laquelle celles-ci s'engagent à fournir la garantie visée au point 18 ci-après en cas d'adjudication du marché.

18. Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée, un cautionnement définitif doit être constitué.

19. Aux termes des dispositions de l'alinéa 2 bis de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée, les cautions, choisies parmi les banques ou les assurances au sens des points 17. et 18. du présent avis, doivent renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles le cautionnement dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

20. *Assurances* : L'adjudicataire est tenu de souscrire aux polices d'assurance visées aux troisième et cinquième alinéas de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée, dans le respect des pleins indiqués par le cahier des charges.

21. *Financement et paiement* : Le marché est financé par les fonds de l'État alloués au sens de la loi n° 208/1998 et destinés à l'APQ par les délibérations du CIPE n° 142/1999 et n° 84/2000. Les paiements sont effectués conformément aux prescriptions du cahier des charges spéciales.

22. *Sujets pouvant participer au marché* : Peuvent soumissionner les entreprises visées aux lettres a), b) et c) du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, justifiant à titre individuel des qualités requises, ou bien les entreprises visées aux lettres d), e) et f) dudit article, réunissant les qualités requises à titre collectif, ou encore les en-

Ai predetti soggetti si applicano le disposizioni dell'art. 13 L. 109/94 e degli artt. 93, 95, 96 e 97 D.P.R. 554/99 e s.m.

23. *Requisiti generali*: non è ammessa la partecipazione dei concorrenti nei cui confronti sussistono:

- a) le cause di esclusione di cui all'art. 75, co. 1, lettere a), b), c), d), e), f), g) e h) del D.P.R. 554/99 e s.m.;
- b) l'estensione, negli ultimi cinque anni, nei confronti dei soggetti indicati nell'art. 75, co. 1, lett. b) D.P.R. 554/99 degli effetti delle misure di prevenzione della sorveglianza di cui all'art. 3 della L. 1423/1956, irrogate nei confronti di un proprio convivente;
- c) le misure cautelari interdittive oppure le sanzioni interdittive oppure il divieto di stipulare contratti con la p.a. di cui al D.Lgs 231/2001;
- d) l'inosservanza delle norme della L. 68/99 che disciplina il diritto al lavoro dei disabili;
- e) l'esistenza dei piani individuali di emersione di cui all'art. 1-bis, co. 14, L. 383/2001 e s.m.;
- f) l'esistenza di alcuna delle forme di controllo di cui all'art. 2359 c.c. con altri concorrenti partecipanti alla gara;
- g) la contemporanea partecipazione alla gara come concorrente individuale e come consorziato indicato, ai sensi dell'art. 14 co. 4, ultimo periodo, L. 109/94 e s.m., da uno dei consorzi di cui all'art. 10, co. 1, lett. b) e c) della L. 109/94.

24. *Requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi*: sono richiesti in capo ai concorrenti, all'atto dell'offerta ed a pena di esclusione:

- a) il possesso di attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al DPR 34/00 regolarmente autorizzata in corso di validità che documenti la qualificazione per prestazioni di sola costruzione ovvero per prestazioni di progettazione e costruzione in categorie e classifiche adeguate all'appalto da assumere così come specificato nel disciplinare;
- b) l'avvenuto espletamento, nel quinquennio antecedente la pubblicazione del bando, di attività di progettazione relativa a lavori appartenenti alla classe e alla categoria indicate al p.to 7 del bando per un importo totale dei la-

treprises qui entendent se grouper au sens du cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi susmentionnée.

Lesdits sujets tombent sous le coup des dispositions de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 et des art. 93, 95, 96 et 97 du DPR n° 554/1999 modifié.

23. *Conditions générales* : N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les sujets qui :

- a) Se trouvent dans l'un des cas d'exclusion visés aux lettres a), b), c), d), e), f), g) et h) du premier alinéa de l'art. 75 du DPR n° 554/1999 modifié ;
- b) Ont fait l'objet, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 75 du DPR n° 554/1999 modifié, de l'extension, au cours des cinq dernières années, des effets des mesures de prévention et de surveillance visées à l'art. 3 de la loi n° 1423/1956, adoptées à l'égard d'une personne vivant sous leur toit ;
- c) Ont fait l'objet de l'une des mesures conservatoires ou des interdictions visées au décret législatif n° 231/2001 ou encore de l'interdiction de passer des contrats avec l'administration publique au sens dudit décret ;
- d) Ne respectent pas les dispositions relatives au droit au travail des personnes handicapées, au sens de la loi n° 68/1999 ;
- e) Ont eu recours aux plans individuels d'émersion de l'économie souterraine visés au quatorzième alinéa de l'art. 1^{er} bis de la loi n° 383/2001 modifiée ;
- f) Participent au marché en concurrence avec des entreprises qui les contrôlent ou qu'ils contrôlent, au sens de l'art. 2359 du code civil ;
- g) Participent au marché à titre individuel et, parallèlement, en tant qu'associé désigné, au sens de la dernière phrase du quatrième alinéa de l'art. 14 de la loi n° 109/1994 modifiée, par l'un des consortiums visés aux lettres b) et c) du premier alinéa de l'art. 10 de ladite loi.

24. *Conditions économiques, financières, techniques et organisationnelles requises* : Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires sont tenus de prouver, sous peine d'exclusion :

- a) Qu'ils disposent d'une attestation en cours de validité, délivrée par l'un des organismes notifiés (SOA) visés au DPR n° 34/2000, attestant qu'ils sont qualifiés dans le secteur de la construction ou de la conception et de la construction, au titre de catégories et de classements appropriés aux fins de la participation au marché visé au présent avis, au sens du cahier des charges ;
- b) Qu'ils ont effectué, au cours de cinq années précédant la publication du présent avis, des activités de conception de travaux relevant du classement et de la catégorie visés au point 7, pour un montant total – réajusté sur la

vori, rivalutato sulla base delle variazioni accertate dall'Istat relative al costo di costruzione di un edificio residenziale, non inferiore ad € 730.000,00;

- c) il possesso della certificazione del sistema qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000 ovvero la dichiarazione della presenza di elementi significativi e tra loro correlati del predetto sistema in conformità alle prescrizioni contenute nella determinazione dell'Autorità per la Vigilanza sui Lavori Pubblici n. 29 del 6 dicembre 2002.

I concorrenti in possesso dell'attestazione SOA per prestazioni di sola costruzione, ai sensi di quanto disposto dall'art. 19, co. 1-ter L. 109/94 e s.m., dovranno necessariamente soddisfare, pena l'esclusione, il possesso del requisito di cui alla precedente lettera b) individuando in sede di offerta o eventualmente associando uno dei soggetti di cui all'art. 17, co. 1 lett. d), e), f), g), g-bis) L. 109/94 e s.m. in possesso del requisito predetto.

I concorrenti in possesso di attestazione SOA per prestazioni di progettazione e costruzione, laddove difettino del requisito di cui alla precedente lettera b), dovranno, ai sensi di quanto disposto dall'art. 19, co. 1-ter L. 109/94 e s.m. ed a pena di esclusione, individuare in sede di offerta o eventualmente associare uno dei soggetti di cui all'art. 17, co. 1 lett. d), e), f), g), g-bis) L. 109/94 e s.m. in possesso del requisito predetto.

25. Requisiti generali afferenti la progettazione esecutiva dei lavori: non è ammessa la partecipazione dei soggetti di cui all'art. 17, co. 1 lett. d), e), f), g), g-bis) L. 109/94 e s.m., indicati o eventualmente associati ai sensi degli ultimi due capoversi del precedente punto 24, nei cui confronti sussistono:

- a) le cause di esclusione di cui all'art. 17, co. 9, L. 109/94 e s.m. e di cui agli artt. 51 e 52 del D.P.R. 554/99 e s.m.;
- b) l'inesistenza dei requisiti di cui agli artt. 53 e 53 del D.P.R. 554/99 e s.m., rispettivamente in caso di società di ingegneria o di società professionali;
- c) l'estensione, negli ultimi cinque anni, nei confronti degli stessi degli effetti delle misure di prevenzione della sorveglianza di cui all'art. 3 della legge n. 1423/1956, irrogate nei confronti di un proprio convivente;
- d) le misure cautelari interdittive oppure le sanzioni interdittive oppure il divieto di stipulare contratti con la p.a. di cui al D.Lgs 231/2001;
- e) l'inosservanza delle norme della L. n. 68/99 che disciplina il diritto al lavoro dei disabili;
- f) l'esistenza dei piani individuali di emersione di cui

base des variations des coûts de construction d'un bâtiment à usage d'habitation constatées par l'ISTAT – non inférieur à 730 000,00 € ;

- c) Qu'ils disposent d'un certificat attestant qu'un système de qualité conforme aux normes européennes de la série UNI EN ISO 9000 ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système sont présents dans l'entreprise en cause, aux termes des prescriptions de la décision de l'autorité de contrôle des travaux publics n° 29 du 6 décembre 2002.

Au sens des dispositions de l'alinéa 1^{er} ter de l'art. 19 de la loi n° 109/1994 modifiée, les soumissionnaires disposant de l'attestation SOA uniquement au titre de la construction doivent nécessairement satisfaire, sous peine d'exclusion, à la condition visée à la lettre b) ci-dessus, soit en désignant, au moment de l'offre, l'un des sujets visés aux lettres d), e), f), g) et g bis) du premier alinéa de l'art. 17 de la loi susmentionnée qui réponde à ladite condition, soit en s'associant avec celui-ci.

Les soumissionnaires qui disposent de l'attestation SOA au titre de la conception et de la construction, mais ne satisfont pas à la condition visée à la lettre b) ci-dessus, doivent, au sens des dispositions de l'alinéa 1^{er} ter de l'art. 19 de la loi n° 109/1994 modifiée et sous peine d'exclusion, soit désigner, au moment de l'offre, l'un des sujets visés aux lettres d), e), f), g) et g bis) du premier alinéa de l'art. 17 de la loi susmentionnée qui réponde à ladite condition, soit s'associer avec celui-ci.

25. Conditions générales relatives au projet d'exécution des travaux : N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les sujets visés aux lettres d), e), f), g) et g bis) du premier alinéa de l'art. 17 de la loi qui sont désignés ou éventuellement groupés au sens des deux derniers paragraphes du point 24 du présent avis et qui :

- a) Se trouvent dans l'un des cas d'exclusion visés au neuvième alinéa de l'art. 17 de la loi n° 109/1994 modifiée et aux art. 51 et 52 du DPR n° 554/1999 modifié ;
- b) Ne réunissent pas les conditions visées aux art. 53 et 53 du DPR n° 554/1999 modifié, en cas respectivement de sociétés d'ingénierie ou de sociétés professionnelles ;
- c) Ont fait l'objet, au cours des cinq dernières années, de l'extension des effets des mesures de prévention et de surveillance visées à l'art. 3 de la loi n° 1423/1956, adoptées à l'égard d'une personne vivant sous leur toit ;
- d) Ont fait l'objet de l'une des mesures conservatoires ou des interdictions visées au décret législatif n° 231/2001 ou encore de l'interdiction de passer des contrats avec l'administration publique au sens dudit décret ;
- e) Ne respectent pas les dispositions relatives au droit au travail des personnes handicapées, au sens de la loi n° 68/1999 ;
- f) Ont eu recours aux plans individuels d'émersion de

all'art. 1-bis, co. 14, L. 383/2001 e s.m.;

- g) l'esistenza di alcuna delle forme di controllo di cui all'art. 2359 c.c. con altri concorrenti partecipanti alla gara.

26. *Termine validità offerta*: 180 gg. dal termine di ricezione delle offerte.

27. *Criterio di aggiudicazione* ex art. 9, comma 5, del D.lgs 30/04: offerta economicamente più vantaggiosa in termini di:

- a) prezzo, peso 75;
b) capacità progettuale desunta dalla documentazione grafica, descrittiva o fotografica di un progetto relativo ad intervento affine a quello oggetto dell'affidamento, peso 15;
c) curriculum dell'attività progettuale, peso 10.

I criteri di assegnazione dei punteggi sono specificati in disciplinare.

28. *Informazioni complementari*:

- a) non sono ammesse offerte economiche in aumento;
b) i concorrenti indicati al p.to 22 del bando in possesso della certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000 ovvero della dichiarazione della presenza di elementi significativi e tra loro correlati di tale sistema usufruiranno del beneficio di cui all'art. 8, co. 11-quater, lett. a), L. 109/94 e s.m.;
c) l'ente appaltante potrà procedere alla verifica della congruità dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai termini dell'art. 64, co. 6, D.P.R. 554/99 e con le procedure dell'art. 89, co. 4, del medesimo D.P.R. 554/99;
d) nel caso in cui più offerte conseguano il medesimo punteggio finale, l'aggiudicazione avverrà in favore del concorrente che ha formulato il prezzo più basso;
e) si aggiudicherà anche in presenza di una sola offerta valida purché congrua;
f) gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi dell'art. 18 Legge n. 55/90 e s.m.;
g) i pagamenti relativi ai lavori svolti dal subappaltatore o cottimista verranno effettuati dall'aggiudicatario, che è obbligato a trasmettere, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato, copia delle fatture quietanzate con l'indicazione delle ritenute a garanzie effet-

l'économie souterraine visés au quatorzième alinéa de l'art. 1^{er} bis de la loi n° 383/2001 modifiée ;

- g) Participent au marché en concurrence avec des entreprises qui les contrôlent ou qu'ils contrôlent, au sens de l'art. 2359 du code civil.

26. *Délai d'engagement* : 180 jours à compter de la date limite de réception des soumissions.

27. *Critère d'attribution du marché* : Offre économiquement la plus avantageuse – au sens du cinquième alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 30/2004 – compte tenu :

- a) Du prix (75 points) ;
b) De la capacité de conception, attestée par la documentation graphique, descriptive ou photographique relative au projet d'une intervention analogue à celle faisant l'objet du marché visé au présent avis (15 points) ;
c) Du curriculum relatif à l'activité de conception (10 points).

Les critères d'attribution des points sont précisés dans le cahier des charges spéciales.

28. *Renseignements complémentaires* :

- a) Les offres à la hausse ne sont pas admises ;
b) Les soumissionnaires visés au point 22 du présent avis qui disposent de l'attestation relative à la présence dans l'entreprise d'un système de qualité conforme aux normes européennes de la série UNI EN ISO 9000 ou d'éléments significatifs et interdépendants dudit système peuvent bénéficier de l'avantage visé à la lettre a) de l'alinéa onzième quater de l'art. 8 de la loi n° 109/1994 modifiée ;
c) Le pouvoir adjudicateur a la faculté de vérifier si l'offre économiquement la plus avantageuse est appropriée au sens du sixième alinéa de l'art. 64 du DPR n° 554/1999, suivant les procédures visées au quatrième alinéa de l'art. 89 dudit DPR ;
d) En cas d'égalité de points, le marché est attribué au soumissionnaire ayant proposé le prix le plus bas ;
e) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission est déposée, à condition qu'elle soit jugée valable et appropriée ;
f) Les éventuelles sous-traitances sont réglementées par l'art. 18 de la loi n° 55/1990 modifiée ;
g) Les paiements afférents aux travaux sous-traités ou réalisés par commande hors marché sont directement effectués par l'adjudicataire, qui est tenu de transmettre au pouvoir adjudicateur une copie des factures quittancées, avec l'indication des retenues effectuées à titre de ga-

- tuate;
- h) la stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare l'art. 10, co.1-ter, della L. 109/94 s.m.i.;
- i) il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto del D.Lgs n. 193/03;
- j) eventuali richieste di chiarimento saranno inoltrabili e riscontrabili esclusivamente via fax allo 0165/235723;
- k) l'Ente appaltante si riserva di sospendere, revocare o annullare la procedura concorsuale per ragioni di pubblico interesse, senza che i concorrenti possano avanzare richieste di danni, indennità o compensi anche ai sensi degli artt. 1337 e 1338 c.c.;
- l) i soggetti di cui all'art. 17, co. 1 lett. d), e), f), g), g-bis) L. 109/94 e s.m., indicati o eventualmente associati ai sensi degli ultimi due capoversi del punto 24 del bando, non dovranno essere indicati e/o associati da più di uno dei concorrenti, pena l'esclusione di tutti i concorrenti che li avessero contemporaneamente indicati e/o associati;
- l) la mancata disponibilità all'espletamento della progettazione esecutiva da parte dei soggetti di cui all'art. 17, co. 1 lett. d), e), f), g), g-bis) L. 109/94 e s.m. indicati o eventualmente associati dai concorrenti comporterà la risoluzione del contratto di appalto in danno dell'Appaltatore con incameramento della cauzione salvo maggiori danni, ferma restando, in caso di forza maggiore, la facoltà di Struttura Valle d'Aosta di considerarne la sostituzione con altro soggetto di suo gradimento in possesso di tutti i requisiti prescritti dal presente bando;
- m) è obbligatorio il sopralluogo;
- n) responsabile del procedimento: ing. Massimo CENTELLEGHE.

Il Presidente
TRISOLDI

N. 148 A pagamento.

ranties, dans les vingt jours qui suivent chaque paiement ;

- h) Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté d'appliquer l'alinéa premier ter de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée ;
- i) Les données personnelles seront traitées dans le respect du décret législatif n° 193/2003 ;
- j) Tout renseignement complémentaire peut être demandé uniquement par fax (01 65 23 57 23) ;
- k) La collectivité passant le marché se réserve la faculté de suspendre, révoquer ou annuler le marché pour des raisons d'intérêt public, sans que les soumissionnaires puissent demander quelque dédommagement, indemnisation ou rémunération que ce soit, même au sens des art. 1337 et 1338 du code civil ;
- l) Les sujets visés aux lettres d), e), f), g) et g bis) du premier alinéa de l'art. 17 de la loi n° 109/1994 modifiée peuvent être désignés ou éventuellement associés – au sens des deux derniers paragraphes du point 24 du présent avis – par un seul soumissionnaire, sous peine d'exclusion de tous les soumissionnaires ayant fait la même démarche ;
- l) Si les sujets visés aux lettres d), e), f), g) et g bis) du premier alinéa de l'art. 17 de la loi n° 109/1994 modifiée désignés ou associés par des soumissionnaires ne sont pas disposés à élaborer le projet d'exécution des travaux en cause, le contrat passé avec l'adjudicataire est résolu et le cautionnement est confisqué, sans préjudice de l'indemnisation des éventuels autres dommages et de la faculté, pour Vallée d'Aoste Structure, de remplacer, en cas de force majeure, l'adjudicataire par un autre soumissionnaire de son choix répondant à toutes les conditions requises.
- m) Les soumissionnaires sont tenus de visiter les lieux.
- n) Le responsable de la procédure est l'ingénieur Massimo CENTELLEGHE.

Le président,
Riccardo TRISOLDI

N° 148 Payant.